叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[help]	[ʌv; əv]	['derɪk]	['ænˌdruːz]	[tekst]	[frʌm; frəm]	['dʒænjueri]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrk]
with	**the**	**help**	**of**	**Derek**	**Andrew's**	**text**	**from**	**January**	**1992**	**and**	**the**	**work**
和	这	帮助	的	德里克	安德鲁的	文本	从	一月	-	和	这	工作

[ʌv; əv]	['braɪən]	['teilə]	[ɪn]	[noʊ'vembər]	-	.
of	**Bryan**	**Taylor**	**in**	**November**	**2002**	**.**
的	布莱恩	泰勒	在	十一月	-	.

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk]	-	['eɪməs]
Book	**30**	**Amos**
书	-	阿莫斯

阿摩司书30章

-	:	-	:	-	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['eɪməs] ,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['həːdmən]	[ʌv; əv]	[tɪ'koʊə] ,
30	**:**	**001**	**:**	**001**	**The**	**words**	**of**	**Amos**	**,**	**who**	**was**	**among**	**the**	**herdmen**	**of**	**Tekoa**	**,**
-	:	-	:	-	这	字	的	阿莫斯	,	WHO	曾是	之中	这	牧民	的	特科亚	,

30:001:001 阿摩司是提哥亚牧人中的一员，他的话是：

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sɔː]	[kən'sɜːrnɪŋ]	['ɪzrɪəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ʌ'zaɪə]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	['dʒuːdə] ,
which	**he**	**saw**	**concerning**	**Israel**	**in**	**the**	**days**	**of**	**Uzziah**	**king**	**of**	**Judah**	**,**
哪个	他	锯	有关	以色列	在	这	天	的	乌西雅	国王	的	犹大	,

在犹大王乌西雅的日子，他看到了有关以色列的异象。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ˌdʒerə'boʊəm]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[dʒoʊ æʃ]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	['ɪzrɪəl] ,
and	**in**	**the**	**days**	**of**	**Jeroboam**	**the**	**son**	**of**	**Joash**	**king**	**of**	**Israel**	**,**
和	在	这	天	的	耶罗波安	这	儿子	的	约阿施	国王	的	以色列	,

在以色列王约阿施的儿子耶罗波安在位的时候，

[tuː]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['ɜːrθkweɪk]	.	-	:	-	:	-
two	**years**	**before**	**the**	**earthquake**	**.**	**30**	**:**	**001**	**:**	**002**
二	年	前	这	地震	.	-	:	-	:	-

地震发生前两年。30:001:002

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed] ,	[ðə; ði]	[lɔːrd]	[wɪl]	[rɔːr]	[frʌm; frəm]	['zaɪən] ,	[ænd; ənd]	['ʌtər]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]
And	**he**	**said**	**,**	**The**	**LORD**	**will**	**roar**	**from**	**Zion**	**,**	**and**	**utter**	**his**	**voice**
和	他	说	,	这	主	将要	吼	从	锡安	,	和	说出	他的	嗓音

他说："耶和华必从锡安吼叫，发出他的声音。"

[frʌm; frəm]	[dʒə'ruːsələm] ;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃepərdz]	[ʃæl; ʃəl]
from	**Jerusalem**	**;**	**and**	**the**	**habitations**	**of**	**the**	**shepherds**	**shall**
从	耶路撒冷	;	和	这	居住地	的	这	牧羊人	将

从耶路撒冷而来；牧羊人的住处也将……

[mɔːrn] ,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	['kɑːrmel]	[ʃæl; ʃəl]	['wɪðər] .
mourn	**,**	**and**	**the**	**top**	**of**	**Carmel**	**shall**	**wither**	**.**
哀悼	,	和	这	顶部	的	卡梅尔	将	枯萎	.

哀悼吧，迦密山顶必将枯萎。

-	:	-	:	-	[ðʌs]	[seθ]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	; [fɔːr; fər]	[θriː]	[trænzg'reʃnz]	[ʌv; əv]	[də'mæskəs] ,	[ænd; ənd]
30	**:**	**001**	**:**	**003**	**Thus**	**saith**	**the**	**LORD**	**;**	**For**	**three**	**transgressions**	**of**	**Damascus**	**,**	**and**
-	:	-	:	-	因此	赛斯说	这	主	;	为了	三	过错	的	大马士革	,	和

30: 001: 003 耶和华如此说：大马士革三次犯罪，

[fɔːr; fər] [fɔːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌðer'ʌv] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

for	four	,	I	will	not	turn	away	the	punishment	thereof	;	because
为了	四	,	我	将要	不是	转动	离开	这	惩罚	其中	;	因为

对于第四点，我不会免除其惩罚；因为

[ðeɪ] [hæv; həv] [θreʃt] [gɪ'liːd] [wɪð; wɪθ] ['θreʃɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['aɪərn] :

they	have	threshed	Gilead	with	threshing	instruments	of	iron	:
他们	有	脱粒	吉利德	和	脱粒	仪器	的	铁	:

他们用铁制的打谷器蹂躏了基列：

- : - : - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ]['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['heɪziəl] ,

30	:	001	:	004	But	I	will	send	a	fire	into	the	house	of	Hazael	,
-	:	-	:	-	但	我	将要	发送	一个	火	进入	这	房子	的	哈扎尔	,

30: 001: 004 但我必降火到哈薛的家中，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [bɛnhədæd] .

which	shall	devour	the	palaces	of	Benhadad	.
哪个	将	吞食	这	宫殿	的	便哈达德	.

它将吞噬便哈达的宫殿。

- : - : - [aɪ] [wɪl] [breɪk] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][də'mæskəs] , [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]

30	:	001	:	005	I	will	break	also	the	bar	of	Damascus	,	and	cut	off	the
-	:	-	:	-	我	将要	休息	还	这	酒吧	的	大马士革	,	和	切	离开	这

30:001:005 我必折断大马士革的栏杆，砍断.....

[ɪn'hæbɪtənt][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] ['eɪvn] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hoʊldɪθ]

inhabitant	from	the	plain	of	Aven	,	and	him	that	holdeth
居民	从	这	清楚的	的	阿文	,	和	他	那	持有

来自阿文平原的居民，以及持有.....的人

[ðə; ði]

the
这

这

['septər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['iːdn] : [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['sirɪr] [ʃæl; ʃəl]

sceptre	from	the	house	of	Eden	:	and	the	people	of	Syria	shall
权杖	从	这	房子	的	伊甸园	:	和	这	人们	的	叙利亚	将

来自伊甸园的权杖：叙利亚人民将

[goʊ]['ɪntuː][kæp'tɪvəti]['ʌntəˌʌntu][kɪr] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

go	into	captivity	unto	Kir	,	saith	the	LORD	.
去	进入	囚禁	到	基尔	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说：你们要被掳到基珥去。

- : - : - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ;

30	:	001	:	006	Thus	saith	the	LORD	;
-	:	-	:	-	因此	赛斯说	这	主	;

30: 001: 006 耶和华如此说；

[fɔːr; fər] [θriː] [trænzg'reʃnz] [ʌv; əv]['gɑːzə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

For	three	transgressions	of	Gaza	,	and	for
为了	三	过错	的	加沙	,	和	为了

因加沙的三次侵犯，以及

[fɔːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌðer'ʌv] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

four	,	I	will	not	turn	away	the	punishment	thereof	;	because
四	,	我	将要	不是	转动	离开	这	惩罚	其中	;	因为

第四，我不会免除这惩罚；因为

[ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [kæp'tɪvəti] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm]

they	carried	away	captive	the	whole	captivity	,	to	deliver	them
他们	携带	离开	俘虏	这	所有的	囚禁	,	到	递送	他们

他们把所有俘虏都带走了，去解救他们。

[ʌp][tuː; tə]['iːdəm] :
up **to** **Edom** **:**
向上 到 以东 :

直至以东：

\- : - : - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['gɑːzə] ,
30 : 001 : 007 But I will send a fire on the wall of Gaza ,
\- : - : - 但 我 将要 发送 一个 火 在 这 墙 的 加沙 ,

30:001:007 但我会降下烈火焚烧加沙的城墙，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['pæləs] [ˌðer'ʌv] : - : - : -
which shall devour the palaces thereof : 30 : 001 : 008
哪个 将 吞食 这 宫殿 其中 : - : - : -

它将吞噬其中的宫殿：30: 001: 008

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt][frʌm; frəm] ['æʃdɔd] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt]
And I will cut off the inhabitant from Ashdod , and him that
和 我 将要 切 离开 这 居民 从 阿什杜德 , 和 他 那

我必将亚实突的居民，以及那……剪除。

[hoʊldɪθ] [ðə; ði] ['septər] [frʌm; frəm] ['æʃkilən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [maɪn] [hænd]
holdeth the sceptre from Ashkelon , and I will turn mine hand
持有 这 权杖 从 阿什凯隆 , 和 我 将要 转动 矿 手

他从亚实基伦拿了权杖，我必反悔。

[ə'genst] ['ɛkrɑːn] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ʃæl; ʃəl]
against Ekron : and the remnant of the Philistines shall
反对 埃克龙 : 和 这 剩 的 这 非利士人 将

对抗以革伦；非利士人的余民必

['perɪʃ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] .
perish , saith the Lord GOD .
沦 , 赛斯说 这 主 上帝 .

主耶和华说：灭亡吧！

\- : - : - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [fɔːr; fər] [θriː] [trænzg'reʃnz] [ʌv; əv]['taɪrəs] , [ænd; ənd]
30 : 001 : 009 Thus saith the LORD ; For three transgressions of Tyrus , and
\- : - : - 因此 赛斯说 这 主 ; 为了 三 过错 的 泰勒斯 , 和

30: 001: 009 耶和华如此说：推罗三次犯罪，

[fɔːr; fər] [fɔːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌðer'ʌv] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
for four , I will not turn away the punishment thereof ; because
为了 四 , 我 将要 不是 转动 离开 这 惩罚 其中 ; 因为

对于第四点，我不会免除其惩罚；因为

[ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [kæp'tɪvəti][tuː; tə]['iːdəm] , [ænd; ənd] [rɪ'membər]
they delivered up the whole captivity to Edom , and remembered
他们 发表 向上 这 所有的 囚禁 到 以东 , 和 记得

他们将全部俘虏交还给以东，并且记住了

[nɑːt][ðə; ði] ['brʌðərli] ['kʌvənənt] :
not the brotherly covenant :
不是 这 兄弟般的 盟约 :

不是兄弟之约：

\- : - : - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['taɪrəs] ,
30 : 001 : 010 But I will send a fire on the wall of Tyrus ,
\- : - : - 但 我 将要 发送 一个 火 在 这 墙 的 泰勒斯 ,

30:001:010 但我必降火在推罗的城墙上，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['pæləs] [ˌðer'ʌv] .
which shall devour the palaces thereof .
哪个 将 吞食 这 宫殿 其中 .

它将吞噬其中的宫殿。

- : - : - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [fɔːr; fər] [θriː] [trænzgˈreʃnz] [ʌv; əv][ˈiːdəm] , [ænd; ənd]
30 : 001 : 011 Thus saith the LORD ; For three transgressions of Edom , and
- : - : - 因此 赛斯说 这 主 ; 为了 三 过错 的 以东 , 和
[fɔːr; fər] [fɔːr] ,
for four ,
为了 四 ,

30: 001: 011 耶和华如此说：因以东三次犯罪，四次犯罪，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˌðerˈʌv] ; [brˈkəz, brˈkɔːz][hiː; hi][dɪd] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
I will not turn away the punishment thereof ; because he did pursue his brother
我 将要 不是 转动 离开 这 惩罚 其中 ; 因为 他 做过 追求 他的 兄弟
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,
with the sword ,
和 这 剑 ,

我不会免除他的惩罚；因为他曾用刀追杀他的兄弟，

[ænd; ənd][dɪd][kæst][ɔːf][ɔːl] [ˈpɪti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋgər][dɪd][ter; tɪ(ə)r] [pərˈpetʃuəli] ,
and did cast off all pity , and his anger did tear perpetually ,
和 做过 投掷 离开 全部 遗憾 , 和 他的 愤怒 做过 撕 永恒地 ,

他抛弃了所有的怜悯之心，他的愤怒永无止境地撕裂着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ræθ] [fɔːr; fər][ˈevər] :
and he kept his wrath for ever :
和 他 保留 他的 愤怒 为了 曾经 :

他永远怀着怒：

- : - : - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ][ˈfaɪər][əˈpɑːn][ˈteɪˌmɑːn] ,
30 : 001 : 012 But I will send a fire upon Teman ,
- : - : - 但 我 将要 发送 一个 火 之上 特曼 ,

30:001:012 但我必降火在提幔，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][dɪˈvaʊər][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈbɑːz.rə] .
which shall devour the palaces of Bozrah .
哪个 将 吞食 这 宫殿 的 博兹拉 .

它将吞噬博兹拉的宫殿。

- : - : - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [fɔːr; fər] [θriː] [trænzgˈreʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
30 : 001 : 013 Thus saith the LORD ; For three transgressions of the children of
- : - : - 因此 赛斯说 这 主 ; 为了 三 过错 的 这 孩子们 的
[ˈæmən] ,
Ammon ,
阿蒙 ,

30: 001: 013 耶和华如此说：因亚扪人三次犯罪，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˌðerˈʌv] ;
and for four , I will not turn away the punishment thereof ;
和 为了 四 , 我 将要 不是 转动 离开 这 惩罚 其中 ;

对于第四点，我不会免除其惩罚；

[brˈkəz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld][ʌv; əv] [grˈliːd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
because they have ripped up the women with child of Gilead , that they might
因为 他们 有 撕裂 向上 这 女性 和 孩子 的 吉利德 , 那 他们 可能
[ɪnˈlɑːrdʒ] [ðer; ðər][ˈbɔːrdər] : - : - : -
enlarge their border : 30 : 001 : 014
放大 他们的 边界 : - : - : -

因为他们掳掠了基列的孕妇，为要扩张自己的疆界：30: 001: 014

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv] [ˈræbə] ,
But I will kindle a fire in the wall of Rabbah ,
但 我 将要 点燃 一个 火 在 这 墙 的 拉巴 ,

但我将在拉巴的城墙上点燃一把火，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['pæləs] [ˌðer'ʌv] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

and	it	shall	devour	the	palaces	thereof	,	with	shouting	in	the	day	of	battle
和	它	将	吞食	这	宫殿	其中	,	和	喊叫	在	这	天	的	战斗

,

,

,

它必吞噬其中的宫殿，在战斗之日发出呐喊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] :

with	a	tempest	in	the	day	of	the	whirlwind	:
和	一个	暴风雨	在	这	天	的	这	旋风	:

如同暴风雨般席卷而来：

- : - : - [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][kæp'tɪvəti] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəz]

30	:	001	:	015	And	their	king	shall	go	into	captivity	,	he	and	his	princes
-	:	-	:	-	和	他们的	国王	将	去	进入	囚禁	,	他	和	他的	王子们

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

30:001:015 他们的王和他的众首领必一同被掳去，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

saith	the	LORD	.
赛斯说	这	主	.

耶和华说。

- : - : - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ;

30	:	002	:	001	Thus	saith	the	LORD	;
-	:	-	:	-	因此	赛斯说	这	主	;

30: 002: 001 耶和华如此说；

[fɔːr; fər] [θriː] [trænzg'reʃnz] [ʌv; əv]['moʊæb] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

For	three	transgressions	of	Moab	,	and	for
为了	三	过错	的	摩押	,	和	为了

因摩押三次犯罪，以及

[fɔːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌðer'ʌv] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

four	,	I	will	not	turn	away	the	punishment	thereof	;	because	he
四	,	我	将要	不是	转动	离开	这	惩罚	其中	;	因为	他

第四，我不会免除他的惩罚；因为他

[bəːnd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdəm]['ɪntuː][laɪm] : - : - : -

burned	the	bones	of	the	king	of	Edom	into	lime	:	30	:	002	:	002
烧伤	这	骨头	的	这	国王	的	以东	进入	酸橙	:	-	:	-	:	-

将以东王的骸骨烧成石灰:30:002:002

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ]['faɪər][ə'pɑːn]['moʊæb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər][ðə; ði]

But	I	will	send	a	fire	upon	Moab	,	and	it	shall	devour	the
但	我	将要	发送	一个	火	之上	摩押	,	和	它	将	吞食	这

但我必降火在摩押，这火必烧尽一切。

['pæləs] [ʌv; əv] - : [ænd; ənd]['moʊæb][ʃæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ]['tuːmʌlt] , [wɪð; wɪθ]

palaces	of	Kirioth	:	and	Moab	shall	die	with	tumult	,	with
宫殿	的	-	:	和	摩押	将	死	和	骚乱	,	和

基列的宫殿；摩押必在骚乱中灭亡，与

['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] : - : - : -

shouting	,	and	with	the	sound	of	the	trumpet	:	30	:	002	:	003
喊叫	,	和	和	这	声音	的	这	喇叭	:	-	:	-	:	-

喊叫声，以及号角声：30:002:003

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪdst] [ˌðerˈʌv] ,

And	**I**	**will**	**cut**	**off**	**the**	**judge**	**from**	**the**	**midst**	**thereof**	**,**
和	我	将要	切	离开	这	法官	从	这	中间	其中	,

我必从他们中间除灭审判官。

[ænd; ənd] [wɪl] [sleɪ] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz] [ˌðerˈʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

and	**will**	**slay**	**all**	**the**	**princes**	**thereof**	**with**	**him**	**,**	**saith**	**the**	**LORD**	**.**
和	将要	杀戮	全部	这	王子们	其中	和	他	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说，他必与那地所有的首领一同被杀。

- : - : - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [fɔːr; fər] [θriː] [trænzgˈreʃnz] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd]

30	**:**	**002**	**:**	**004**	**Thus**	**saith**	**the**	**LORD**	**;**	**For**	**three**	**transgressions**	**of**	**Judah**	**,**	**and**
-	:	-	:	-	因此	赛斯说	这	主	;	为了	三	过错	的	犹大	,	和

[fɔːr; fər] [fɔːr] ,

for	**four**	**,**
为了	四	,

30: 002: 004 耶和华如此说：犹大三次犯罪，四次犯罪，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌðerˈʌv] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [lɔː]

I	**will**	**not**	**turn**	**away**	**the**	**punishment**	**thereof**	**;**	**because**	**they**	**have**	**despised**	**the**	**law**
我	将要	不是	转动	离开	这	惩罚	其中	;	因为	他们	有	被鄙视的	这	法律

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

of	**the**	**LORD**	**,**
的	这	主	,

我必不免除他们的刑罚，因为他们藐视了耶和华的律法。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [kept] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	**have**	**not**	**kept**	**his**	**commandments**	**,**	**and**	**their**	**lies**	**caused**	**them**	**to**
和	有	不是	保留	他的	诫命	,	和	他们的	谎言	导致	他们	到

[er] ,

err	**,**
犯错	,

他们没有遵守他的诫命，他们的谎言使他们误入歧途。

['æftər][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [wɔːkt] : - : - : -

after	**the**	**which**	**their**	**fathers**	**have**	**walked**	**:**	**30**	**:**	**002**	**:**	**005**
后	这	哪个	他们的	父亲们	有	步行	:	-	:	-	:	-

此后，他们的父辈走过：30:002:005

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ]['faɪər][əˈpɑːn]['dʒuːdə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][dɪˈvaʊər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

But	**I**	**will**	**send**	**a**	**fire**	**upon**	**Judah**	**,**	**and**	**it**	**shall**	**devour**	**the**	**palaces**	**of**
但	我	将要	发送	一个	火	之上	犹大	,	和	它	将	吞食	这	宫殿	的

[dʒəˈruːsələm] .

Jerusalem	**.**
耶路撒冷	.

但我必降火在犹大，烧毁耶路撒冷的宫殿。

- : - : - [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [fɔːr; fər] [θriː] [trænzgˈreʃnz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd]

30	**:**	**002**	**:**	**006**	**Thus**	**saith**	**the**	**LORD**	**;**	**For**	**three**	**transgressions**	**of**	**Israel**	**,**	**and**
-	:	-	:	-	因此	赛斯说	这	主	;	为了	三	过错	的	以色列	,	和

[fɔːr; fər] [fɔːr] ,

for	**four**	**,**
为了	四	,

30: 002: 006 耶和华如此说：以色列三次犯罪，四次犯罪，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ˌðerˈʌv] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [soʊld][ðə; ði] ['raɪtʃəs]

I	**will**	**not**	**turn**	**away**	**the**	**punishment**	**thereof**	**;**	**because**	**they**	**sold**	**the**	**righteous**
我	将要	不是	转动	离开	这	惩罚	其中	;	因为	他们	卖	这	正义

[fɔːr; fər]['sɪlvər] ,

for	**silver**	**,**
为了	银	,

我不会免除他们的惩罚；因为他们为银子出卖了义人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ;
and **the** **poor** **for** **a** **pair** **of** **shoes** **;**
和 这 贫穷的 为了 一个 一对 的 鞋 ;

而穷人却只想要一双鞋;

- : - : - [ðæt] [pænt]['æftər][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
30 : 002 : 007 That pant after the dust of the earth on the head of the poor ,
- : - : - 那 喘气 后 这 灰尘 的 这 地球 在 这 头 的 这 贫穷的 ,

30: 002: 007 呼求穷人头上的尘土,

[ænd; ənd][tɜːrn][ə'saɪd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːk] : [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər]
and turn aside the way of the meek : and a man and his father
和 转动 旁边 这 方式 的 这 温顺 : 和 一个 男人 和 他的 父亲

并偏离谦卑者的道路; 以及一个人和他的父亲

[wɪl] [goʊ][ɪn]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [seɪm] [meɪd] , [tuː; tə] [prə'feɪn] [maɪ]['hoʊli] [neɪm] : - : - : -
will go in unto the same maid , to profane my holy name : 30 : 002 : 008
将要 去 在 到 这 相同的 女佣 , 到 亵渎 我的 圣 姓名 : - : - : -

将会与同一个女子同寝, 亵渎我的圣名: 30: 002: 008

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɑːn] [kloʊðz] [leɪd][tuː; tə] [pledʒ] [baɪ]
And they lay themselves down upon clothes laid to pledge by
和 他们 躺 他们自己 向下 之上 衣服 铺设 到 保证 经过

他们躺在抵押的衣物上

['evri] ['ɔːltər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪŋk][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [ɪn][ðə; ði]
every altar , and they drink the wine of the condemned in the
每一个 坛 , 和 他们 喝 这 葡萄酒 的 这 谴责 在 这

每个祭坛, 他们都喝着被判刑者的酒。

[haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] . - : - : -
house of their god . 30 : 002 : 009
房子 的 他们的 上帝 . - : - : -

他们神的殿堂。30: 002: 009

[jet] [dɪ'strɔɪd] [aɪ][ðə; ði]['æmə,raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [huːz] [haɪt] [wʌz; wəz][laɪk]
Yet destroyed I the Amorite before them , whose height was like
然而 损毁 我 这 阿摩利人 前 他们 , 谁 高度 曾是 喜欢

然而, 我在他们面前消灭了亚摩利人, 他的身高如同

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊks] ; [jet] [aɪ]
the height of the cedars , and he was strong as the oaks ; yet I
这 高度 的 这 雪松 , 和 他 曾是 强的 作为 这 橡树 ; 然而 我

他像雪松一样高大, 像橡树一样强壮; 然而我

[dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][fruːt][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːts] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .
destroyed his fruit from above , and his roots from beneath .
损毁 他的 水果 从 多于 , 和 他的 根 从 下面 .

从上面摧毁了他的果实, 从下面摧毁了他的根系。

- : - : - ['ɔːlsoʊ][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][led][juː; jʊ]
30 : 002 : 010 Also I brought you up from the land of Egypt , and led you
- : - : - 还 我 带来 你 向上 从 这 土地 的 埃及 , 和 引领 你

30: 002: 010 我也曾将你们从埃及地领出来, 引领你们。

['fɔːrti] ['jɪrz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]
forty years through the wilderness , to possess the land of the
四十 年 通过 这 荒野 , 到 具有 这 土地 的 这

四十年穿越旷野, 为要得着那地

['æmə,raɪt] . - : - : -
Amorite . 30 : 002 : 011
阿摩利人 . - : - : -

阿摩利人.30: 002: 011

[ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [ʌp][ʌv; əv][jʊr; jər][sʌnz][fɔːr; fər] ['prɔfits] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ]

And	I	raised	up	of	your	sons	for	prophets	,	and	of	your	young
和	我	提高	向上	的	你的	儿子们	为了	先知	,	和	的	你的	年轻的

我从你们的子孙中兴起先知，从你们的年轻人中兴起先知。

[men][fɔːr; fər] [næzɜ-aɪts] .

men	for	Nazarites	.
男人	为了	拿细耳人	.

为拿细耳人服务的男人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðʌs] , [oʊ][jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

Is	it	not	even	thus	,	O	ye	children	of
是	它	不是	甚至	因此	,	哦	是的	孩子们	的

难道不是这样吗，哦，你们这些孩子?

['ɪzrɪəl] ?

Israel	?
以色列	?

以色列?

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] . - : - : -

saith	the	LORD	.	30	:	002	:	012
赛斯说	这	主	.	-	:	-	:	-

耶和华说。30: 002: 012

[bʌt; bət][jiː; ji] [geɪv] [ðə; ði] [næzɜ-aɪts] [waɪn][tuː; tə][drɪŋk] ; [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

But	ye	gave	the	Nazarites	wine	to	drink	;	and	commanded	the
但	是的	给予	这	拿细耳人	葡萄酒	到	喝	;	和	命令	这

你们却给拿细耳人酒喝，又吩咐他们.....

['prɔfits] , ['seɪɪŋ] , ['prɑːfəsaɪ] [nɑːt] .

prophets	,	saying	,	Prophesy	not	.
先知	,	说	,	预言	不是	.

先知们说："不要预言。"

- : - : - [bɪ'hoʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prest] ['ʌndər][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][kɑːrt][ɪz] [prest] [ðæt] [ɪz]

30	:	002	:	013	Behold	,	I	am	pressed	under	you	,	as	a	cart	is	pressed	that	is
-	:	-	:	-	看哪	,	我	是	按下	在下面	你	,	作为	一个	大车	是	按下	那	是

30: 002: 013 看哪，我被压在你下面，如同马车被压在下面一样。

[fʊl] [ʌv; əv] [ʃiːvz] . - : - : -

full	of	sheaves	.	30	:	002	:	014
满的	的	捆	.	-	:	-	:	-

满是捆。30: 002: 014

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [flaɪt] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Therefore	the	flight	shall	perish	from	the	swift	,	and	the
所以	这	航班	将	沦	从	这	迅速	,	和	这

因此，飞翔必将因迅捷而消亡，而

[strɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]

strong	shall	not	strengthen	his	force	,	neither	shall	the
强的	将	不是	加强	他的	力量	,	两者都不	将	这

强者不能增强他的力量，也不能增强他的力量。

['maɪti] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] : - : - : -

mighty	deliver	himself	:	30	:	002	:	015
强大的	递送	他自己	:	-	:	-	:	-

强大的自己：30:002:015

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][stænd] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz]

Neither	shall	he	stand	that	handleth	the	bow	;	and	he	that	is
两者都不	将	他	站立	那	把手	这	弓	;	和	他	那	是

持弓者，不可站立；那.....

[swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] : ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ðæt]

swift	of	foot	shall	not	deliver	himself	:	neither	shall	he	that
迅速	的	脚	将	不是	递送	他自己	:	两者都不	将	他	那

脚步快的人不能自救；那.....

[rɪdɪθ] [ðə; ði] [hɔːrs] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] . - : - :

rideth	the	horse	deliver	himself	.	30	:	002	:
骑	这	马	递送	他自己	.	-	:	-	:

他骑着马，将自己救了出来。30: 002:

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [ʃæl; ʃəl] [fliː] [ə'weɪ] ['neɪkɪd][ɪn] [ðæt] [deɪ]

016	And	he	that	is	courageous	among	the	mighty	shall	flee	away	naked	in	that	day
-	和	他	那	是	勇敢	之中	这	强大的	将	逃跑	离开	裸	在	那	天

,

,

,

016 勇士中的勇士，在那日必赤身逃跑。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

saith	the	LORD	.
赛斯说	这	主	.

耶和华说。

- : - : - [hɪr] [ðɪs] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['spoʊkən] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

30	:	003	:	001	Hear	this	word	that	the	LORD	hath	spoken	against	you	,
-	:	-	:	-	听到	这	单词	那	这	主	有	说	反对	你	,

30: 003: 001 听耶和华对你们所说的话，

[oʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]

O	children	of	Israel	,	against	the	whole	family	which	I	brought	up	from	the	land
哦	孩子们	的	以色列	,	反对	这	所有的	家庭	哪个	我	带来	向上	从	这	土地

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

of	Egypt	,
的	埃及	,

以色列的子民啊，你们要攻击我从埃及地领出来的全家，

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

- : - : - [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] :

30	:	003	:	002	You	only	have	I	known	of	all	the	families	of	the	earth	:
-	:	-	:	-	你	仅有的	有	我	已知	的	全部	这	家庭	的	这	地球	:

30: 003: 002 在地上万族中，我只认识你们。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [ɪ'nɪkwɪtiːz] .

therefore	I	will	punish	you	for	all	your	iniquities	.
所以	我	将要	惩治	你	为了	全部	你的	罪恶	.

因此，我必追究你们一切的罪孽。

- : - : - [kæn; kən] [tuː] [wɔːk] [tə'geðər] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'griːd] ?

30	:	003	:	003	Can	two	walk	together	,	except	they	be	agreed	?
-	:	-	:	-	能	二	走	一起	,	除了	他们	是	同意	?

30: 003: 003 二人若不同心，岂能同行呢?

- : - : - [wɪl] [ə; eɪ]['laɪən] [rɔːr] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wen] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [preɪ] ?

30	:	003	:	004	Will	a	lion	roar	in	the	forest	,	when	he	hath	no	prey	?
-	:	-	:	-	将要	一个	狮子	吼	在	这	森林	,	什么时候	他	有	不	猎物	?

30: 003: 004 狮子在森林里没有猎物时会咆哮吗?

[wɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən][kraɪ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] , [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] ?

will	a	young	lion	cry	out	of	his	den	,	if	he	have	taken	nothing	?
将要	一个	年轻的	狮子	哭	出去	的	他的	丹	,	如果	他	有	已采取	没有什么	?

幼狮若一无所获，会从洞穴里嚎叫出来吗?

- : - : - [kæn; kən][ə; eɪ][bɜ:rd][fɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [sner] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

30	:	003	:	005	Can	a	bird	fall	in	a	snare	upon	the	earth	,
-	:	-	:	-	能	一个	鸟	落下	在	一个	圈套	之上	这	地球	,

30:003:005 鸟儿岂能落入地上的网罗呢?

[wer] [noʊ] [dʒɪn] [ɪz][fɔ:r; fər]

where	no	gin	is	for
在哪里	不	杜松子酒	是	为了

那里没有杜松子酒

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

他?

[ʃæl; ʃəl][wʌn] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [sner] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən]

shall	one	take	up	a	snare	from	the	earth	,	and	have	taken
将	一	拿	向上	一个	圈套	从	这	地球	,	和	有	已采取

有人从地上取下网罗，并已拿走吗?

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ?

nothing	at	all	?
没有什么	在	全部	?

什么都没有?

- : - : - [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bi:; bi] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][nɑ:t][bi:; bi]

30	:	003	:	006	Shall	a	trumpet	be	blown	in	the	city	,	and	the	people	not	be
-	:	-	:	-	将	一个	喇叭	是	吹	在	这	城市	,	和	这	人们	不是	是

30: 003: 006 城中若吹响号角，百姓却不.....

[ə'freɪd] ?

afraid	?
害怕的	?

害怕的?

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][bi:; bi]['i:v(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ][nɑ:t]

shall	there	be	evil	in	a	city	,	and	the	LORD	hath	not
将	那里	是	邪恶的	在	一个	城市	,	和	这	主	有	不是

城中若有灾祸，耶和华却不降说，

[dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ?

done	it	?
完毕	它	?

做完了吗?

- : - : - ['ʃʊrli] [ðə; ði][lɔ:rd] [gɑ:d] [wɪl] [du:] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪvi:lɪθ] [hɪz; ɪz]

30	:	003	:	007	Surely	the	Lord	GOD	will	do	nothing	,	but	he	revealeth	his
-	:	-	:	-	一定	这	主	上帝	将要	做	没有什么	,	但	他	揭示	他的

30: 003: 007 主耶和华若不显明他的旨意，就什么也不做。

['si:krət]['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ðə; ði] ['prɔfits] .

secret	unto	his	servants	the	prophets	.
秘密	到	他的	仆人	这	先知	.

只有他的仆人众先知才知道这个秘密。

- : - : - [ðə; ði]['laɪən] [hæθ] [rɔ:rd] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [fɪr] ?

30	:	003	:	008	The	lion	hath	roared	,	who	will	not	fear	?
-	:	-	:	-	这	狮子	有	咆哮	,	WHO	将要	不是	害怕	?

30:003:008 狮子咆哮，谁不惧怕?

[ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [hæθ]
the Lord GOD hath
这 主 上帝 有

主神有

['spoʊkən] , [huː] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['prɑːfəsaɪ] ?
spoken , who can but prophesy ?
说 , WHO 能 但 预言 ?

话说出来，谁能不预言呢?

- : - : - ['pʌblɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['æʃdɔd] ,
30 : 003 : 009 Publish in the palaces at Ashdod ,
- : - : - 发布 在 这 宫殿 在 阿什杜德 ,

30: 003: 009 在阿什杜德的宫殿中发布，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and in the palaces in the land of Egypt , and say ,
和 在 这 宫殿 在 这 土地 的 埃及 , 和 说 ,

在埃及的宫殿里，他们说：

[ə'semb(ə)l] [jɔːr'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [sə'mæriə; sə'meriə] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði]
Assemble yourselves upon the mountains of Samaria , and behold the
集合 你们自己 之上 这 山脉 的 撒玛利亚 , 和 看哪 这
[greɪt] ['tuːˌmʌlts] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ˌðer'ʌv] ,
great tumults in the midst thereof ,
伟大的 骚乱 在 这 中间 其中 ,

你们要聚集在撒玛利亚的山上，观看山中发生的大骚乱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prest] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ˌðer'ʌv] .
and the oppressed in the midst thereof .
和 这 受压迫者 在 这 中间 其中 .

以及其中的受压迫者。

- : - : - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [raɪt] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
30 : 003 : 010 For they know not to do right , saith the LORD ,
- : - : - 为了 他们 知道 不是 到 做 正确的 , 赛斯说 这 主 ,

30: 003: 010 因为他们不知道行义，这是耶和华说的。

[huː] [stɔːr] [ʌp] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] [ɪn] [ðer; ðər] ['pæləs] .
who store up violence and robbery in their palaces .
WHO 店铺 向上 暴力 和 抢劫 在 他们的 宫殿 .

他们在宫殿里积聚暴力和抢劫。

- : - : - ['ðerfɔːr] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ;
30 : 003 : 011 Therefore thus saith the Lord GOD ;
- : - : - 所以 因此 赛斯说 这 主 上帝 ;

30: 003: 011 因此，主耶和华如此说：

[æn; ən] ['ædvərseri] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] ;
An adversary there shall be even round about the land ;
一个 对手 那里 将 是 甚至 圆形的 关于 这 土地 ;

那里必有敌人环绕这地；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [daʊn] [ðaɪ] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['pæləs] [ʃæl; ʃəl]
and he shall bring down thy strength from thee , and thy palaces shall
和 他 将 带来 向下 你的 力量 从 你 , 和 你的 宫殿 将
[biː; bi] [spɔɪld] .
be spoiled .
是 被宠坏了 .

他必使你的力量衰弱，你的宫殿必被摧毁。

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ;
30 : 003 : 012 Thus saith the LORD ;
- : - : - 因此 赛斯说 这 主 ;

30: 003: 012 耶和华如此说；

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərd] ['teɪkəθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [tuː] [legz] ,
As the shepherd taketh out of the mouth of the lion two legs ,
作为 这 牧羊人 拿 出去 的 这 嘴 的 这 狮子 二 腿 ,

就像牧羊人从狮子口中取出两条腿一样，

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] ;
or a piece of an ear ;
或者 一个 片 的 一个 耳朵 ;

或者一块耳朵；

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [biː; bi]['teɪkən][aʊt] [ðæt] [dwel] [ɪn][sə'mæriə; sə'meriə][ɪn][ðə; ði]
so shall the children of Israel be taken out that dwell in Samaria in the
['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] ,
corner of a bed ,
角落 的 一个 床 ,

这样，住在撒玛利亚的以色列人，必被带到床角，

[ænd; ənd][ɪn][də'mæskəs][ɪn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
and in Damascus in a couch .
和 在 大马士革 在 一个 长椅 .

在大马士革的卧榻上。

- : - : - [hɪr] [jiː; ji] , [ænd; ənd]['testɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] [gɑːd]
30 : 003 : 013 Hear ye , and testify in the house of Jacob , saith the Lord GOD
- : - : - 听到 是的 , 和 作证 在 这 房子 的 雅各布 , 赛斯说 这 主 上帝
,
,
,

30:003:013 主耶和华说：你们当听，当在雅各家作见证。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][həusts] , - : - : -
the God of hosts , 30 : 003 : 014
这 上帝 的 主持人 , - : - : -

万军之神，30:003:014

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðə; ði] [trænzg'reʃnz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl]
That in the day that I shall visit the transgressions of Israel upon him I will
['ɔːlsoʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv] [be'θel] :
also visit the altars of Bethel :
还 访问 这 祭坛 的 伯特利 :

我惩罚以色列人罪孽的日子，也必惩罚伯特利的祭坛。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the horns of the altar shall be cut off , and fall to the ground .
和 这 角 的 这 坛 将 是 切 离开 , 和 落下 到 这 地面 .
- : - : -
30 : 003 : 015
- : - : -

祭坛的角必被砍断，掉落在地上。30: 003: 015

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [smaɪt][ðə; ði]['wɪntər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] ; [ænd; ənd]
And I will smite the winter house with the summer house ; and
和 我 将要 惩击 这 冬天 房子 和 这 夏天 房子 ; 和

我必将冬屋与夏屋一同击打；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['aɪvəri][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl]

the	houses	of	ivory	shall	perish	,	and	the	great	houses	shall
这	房屋	的	象牙	将	沦	,	和	这	伟大的	房屋	将

象牙宫殿必将消亡，而那些宏伟的宫殿必将衰败。

[hæv; həv][æn; ən][end] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

have	an	end	,	saith	the	LORD	.
有	一个	结尾	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说，一切终将结束。

- : - : - [hɪr] [ðɪs] [wɜːrd] , [jiː; ji][kaɪn][ʌv; əv] ['beiʃən] , [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]

30	:	004	:	001	Hear	this	word	,	ye	kine	of	Bashan	,	that	are	in	the	mountain	of
-	:	-	:	-	听到	这	单词	,	是的	牛	的	巴山	,	那	是	在	这	山	的

30: 004: 001 巴珊的牛群啊，住在巴珊山上的，要听这话。

[səˈmæriə; səˈmeriə] , [wɪtʃ] [əˈpres] [ðə; ði] [pʊr] , [wɪtʃ] [krʌʃ] [ðə; ði] ['niːdi] , [wɪtʃ]

Samaria	,	which	oppress	the	poor	,	which	crush	the	needy	,	which
撒玛利亚	,	哪个	压迫	这	贫穷的	,	哪个	压碎	这	贫困	,	哪个

撒玛利亚，欺压穷人，残害困苦人，

[seɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz] , [brɪŋ] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [drɪŋk] .

say	to	their	masters	,	Bring	,	and	let	us	drink	.
说	到	他们的	大师	,	带来	,	和	让	我们	喝	.

对主人说：“拿来，让我们喝。”

- : - : - [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [hæθ] [swɔːrn][baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊlinəs] , [ðæt] , [loʊ] , [ðə; ði] [deɪz]

30	:	004	:	002	The	Lord	GOD	hath	sworn	by	his	holiness	,	that	,	lo	,	the	days
-	:	-	:	-	这	主	上帝	有	宣誓	经过	他的	圣洁	,	那	,	洛	,	这	天

30: 004: 002 主耶和华指着祂的圣洁起誓，看哪，那些日子

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hʊks] ,

shall	come	upon	you	,	that	he	will	take	you	away	with	hooks	,
将	来	之上	你	,	那	他	将要	拿	你	离开	和	钩子	,

必临到你们，用钩子把你们钩去。

[ænd; ənd][jʊr; jər][pɑːˈsterəti][wɪð; wɪθ] ['fɪʃˌhʊks] . - : - : -

and	your	posterity	with	fishhooks	.	30	:	004	:	003
和	你的	后人	和	鱼钩	.	-	:	-	:	-

以及你的后代，用鱼钩。30: 004: 003

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [briːtʃiz] , ['evri] [kaʊ] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ]

And	ye	shall	go	out	at	the	breaches	,	every	cow	at	that	which
和	是的	将	去	出去	在	这	违规行为	,	每一个	奶牛	在	那	哪个

你们要从缺口出去，每头牛都要从缺口出去。

[ɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [seθ]

is	before	her	;	and	ye	shall	cast	them	into	the	palace	,	saith
是	前	她	;	和	是的	将	投掷	他们	进入	这	宫殿	,	赛斯说

就在她面前；你们要把他们扔进宫殿里，他说。

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	LORD	.
这	主	.

主。

- : - : - [kʌm] [tuː; tə] [beˈθel] , [ænd; ənd] [trænzˈgres] ; [æt; ət]['gɪlgæl]['mʌltɪplaɪ]

30	:	004	:	004	Come	to	Bethel	,	and	transgress	;	at	Gilgal	multiply
-	:	-	:	-	来	到	伯特利	,	和	越界	;	在	吉尔伽	乘

30: 004: 004 到伯特利去犯罪；在吉甲繁衍增多

[trænzˈgreʃnˌtræns'greʃn] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər]['sækrɪfaɪsɪz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

transgression	;	and	bring	your	sacrifices	every	morning	,	and
越轨行为	;	和	带来	你的	牺牲	每一个	早晨	,	和

罪过；每天早晨献上你们的祭物，

[jʊr; jər] [taɪð] ['æftər] [θriː] ['jɪrz] : - : - : -
your tithes after three years : 30 : 004 : 005
你的 什一奉献 后 三 年 : - : - : -

三年后的什一奉献：30:004:005

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['levn] , [ænd; ənd]
And offer a sacrifice of thanksgiving with leaven , and
和 提供 一个 牺牲 的 感恩 和 酵 , 和

要用有酵的祭物献上感恩祭，

[prə'kleɪm] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [friː] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɪkɪθ] [juː; jʊ] ,
proclaim and publish the free offerings : for this liketh you ,
宣布 和 发布 这 自由的 供品 : 为了 这 像 你 ,

宣告并公布这些免费赠品：因为你们喜欢这些，

[oʊ] [jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] .
O ye children of Israel , saith the Lord GOD .
哦 是的 孩子们 的 以色列 , 赛斯说 这 主 上帝 .

以色列的子民啊，这是主耶和华说的。

- : - : - [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['kliːnnɪs] [ʌv; əv] [tiːθ] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər]
30 : 004 : 006 And I also have given you cleanness of teeth in all your
- : - : - 和 我 还 有 给定 你 清洁 的 牙齿 在 全部 你的

30: 004: 006 我也赐给你们全人的牙齿洁净。

['sɪtiz] , [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] : [jet] [hæv; həv] [jiː; ji] [nɑːt]
cities , and want of bread in all your places : yet have ye not
城市 , 和 想 的 面包 在 全部 你的 地方 : 然而 有 是的 不是

你们各城各处都缺粮食，然而你们却没有

[rɪ'tɜːrnd] ['ʌntə,ʌntu] [ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] . - : - : -
returned unto me , saith the LORD . 30 : 004 : 007
返回 到 我 , 赛斯说 这 主 . - : - : -

耶和华说：“祂已归回于我。”30: 004: 007

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [wɪθ'hoʊldən] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
And also I have withholden the rain from you ,
和 还 我 有 扣留 这 雨 从 你 ,

而且，我也让雨水没有降临到你们那里。

[wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [jet] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] :
when there were yet three months to the harvest :
什么时候 那里 是 然而 三 几个月 到 这 收成 :

距离收获季节还有三个月的时候：

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [reɪn] [ə'pɑːn] [wʌn] ['sɪti] ,
and I caused it to rain upon one city ,
和 我 导致 它 到 雨 之上 一 城市 ,

我使雨降在一座城市上，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [tuː; tə] [reɪn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['sɪti] : [wʌn] [piːs] [wʌz; wəz] [reɪnd] [ə'pɑːn] ,
and caused it not to rain upon another city : one piece was rained upon ,
和 导致 它 不是 到 雨 之上 其他 城市 : 一 片 曾是 下雨了 之上 ,

并且使雨水没有降临到另一座城市：只有一块地被雨淋湿了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [nɑːt] ['wɪðərd] .
and the piece whereupon it rained not withered .
和 这 片 于是 它 下雨了 不是 干枯 .

被雨淋过的地方并没有枯萎。

- : - : - [soʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɪtiz] ['wɔndəd] ['ʌntə,ʌntu] [wʌn] ['sɪti] , [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtər] ;
30 : 004 : 008 So two or three cities wandered unto one city , to drink water ;
- : - : - 所以 二 或者 三 城市 漫步 到 一 城市 , 到 喝 水 ;

30: 004: 008 于是两三座城的人往一座城里去喝水；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] : [jet] [hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [seθ]

but	they	were	not	satisfied	:	yet	have	ye	not	returned	unto	me	,	saith
但	他们	是	不是	使满意	:	然而	有	是的	不是	返回	到	我	,	赛斯说

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	LORD	.
这	主	.

但他们仍不满意：耶和华说：“你们还没有归向我。”

- : - : - [aɪ][hæv; həv] ['smɪtn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['blæstɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪldu:] :

30	:	004	:	009	I	have	smitten	you	with	blasting	and	mildew	:
-	:	-	:	-	我	有	迷恋	你	和	爆破	和	霉菌	:

30:004:009 我用爆炸和霉菌袭击了你：

[wen] [jʊr; jər] ['gaːdnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['vɪnjədz] [ænd; ənd][jʊr; jər][fɪg] [triːz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːlɪv]

when	your	gardens	and	your	vineyards	and	your	fig	trees	and	your	olive
什么时候	你的	花园	和	你的	葡萄园	和	你的	如图	树木	和	你的	橄榄

[triːz] [ɪn'kriːst] ,

trees	increased	,
树木	增加	,

当你们的花园、葡萄园、无花果树和橄榄树增多时，

[ðə; ði]['pɑːmərˌwɜːrm] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] : [jet] [hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [seθ]

the	palmerworm	devoured	them	:	yet	have	ye	not	returned	unto	me	,	saith
这	帕尔默虫	吞噬	他们	:	然而	有	是的	不是	返回	到	我	,	赛斯说

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	LORD	.
这	主	.

蝗虫吞噬了他们，你们却仍未归向我。这是耶和华说的。

- : - : - [aɪ][hæv; həv][sent] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pestɪləns] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt]

30	:	004	:	010	I	have	sent	among	you	the	pestilence	after	the	manner	of	Egypt
-	:	-	:	-	我	有	发送	之中	你	这	瘟疫	后	这	方式	的	埃及

30:004:010 我照着埃及的方式，将瘟疫降在你们中间。

: [jʊr; jər] [jʌŋ] [men][hæv; həv][aɪ][sleɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ə'weɪ]

:	your	young	men	have	I	slain	with	the	sword	,	and	have	taken	away
:	你的	年轻的	男人	有	我	被杀	和	这	剑	,	和	有	已采取	离开

[jʊr; jər]['hɔːrsɪz] ;

your	horses	;
你的	马匹	;

我用刀剑杀了你们的青年，夺走了你们的马匹；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][kæmps][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['ʌntə,'ʌntu][jʊr; jər]

and	I	have	made	the	stink	of	your	camps	to	come	up	unto	your
和	我	有	制成	这	臭	的	你的	营地	到	来	向上	到	你的

['nɒstrəlz] :

nostrils	:
鼻孔	:

我已使你们营地的恶臭熏到你们的鼻孔里：

[jet] [hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

yet	have	ye	not	returned	unto	me	,	saith	the	LORD	.
然而	有	是的	不是	返回	到	我	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说：“你们还没有归向我。”

- : - : - [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][gɑːd] [.əuvə'θruː] ['sɔdəm]

30	:	004	:	011	I	have	overthrown	some	of	you	,	as	God	overthrew	Sodom
-	:	-	:	-	我	有	被推翻	一些	的	你	,	作为	上帝	推翻	所多玛

[ænd; ənd] [gə'mɔːrə] ,

and	Gomorrah	,
和	蛾摩拉	,

30:004:011 我已将你们中的一些人毁灭，正如上帝毁灭了所多玛和蛾摩拉一样。

[ænd; ənd][jiː; ji][wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ]['faɪərbrænd] [plʌkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] :

and	ye	were	as	a	firebrand	plucked	out	of	the	burning	:
和	是的	是	作为	一个	火炬手	拨弦	出去	的	这	燃烧	:

你们就像从火中抽出的火把：

[jet] [hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

yet	have	ye	not	returned	unto	me	,	saith	the	LORD	.
然而	有	是的	不是	返回	到	我	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说：“你们还没有归向我。”

- : - : - ['ðerfɔːr] [ðʌs] [wɪl] [aɪ][duː]['ʌntə,ʌntu] [ðiː] , [oʊ] ['ɪzrɪəl] :

30	:	004	:	012	Therefore	thus	will	I	do	unto	thee	,	O	Israel	:
-	:	-	:	-	所以	因此	将要	我	做	到	你	,	哦	以色列	:

30: 004: 012 因此，以色列啊，我必这样待你：

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] , [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ][gɑːd] , [oʊ] ['ɪzrɪəl] .

and	because	I	will	do	this	unto	thee	,	prepare	to	meet	thy	God	,	O	Israel	.
和	因为	我	将要	做	这	到	你	,	准备	到	见面	你的	上帝	,	哦	以色列	.

因为我将这样对待你，以色列啊，你当预备好迎接你的神。

- : - : - [fɔːr; fər] , [loʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

30	:	004	:	013	For	,	lo	,	he	that	formeth	the	mountains	,	and	createth	the
-	:	-	:	-	为了	,	洛	,	他	那	福美斯	这	山脉	,	和	创造	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

30: 004: 013 看哪，那造山、造风的，

[ænd; ənd] [dɪklɛrɪθ] ['ʌntə,ʌntu][mæn] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ðæt] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	declareth	unto	man	what	is	his	thought	,	that	maketh	the	morning
和	声明	到	男人	什么	是	他的	想法	,	那	制造	这	早晨

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

并向世人揭示他心中的意念，那意念使晨曦黯淡无光。

[ænd; ənd] [trɛdəθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

and	treadeth	upon	the	high	places	of	the	earth	,	The	LORD	,	The	God	of
和	踩踏	之上	这	高的	地方	的	这	地球	,	这	主	,	这	上帝	的

[həusts] ,

hosts	,
主持人	,

祂践踏地的高处，万军之耶和华上帝，

[ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

is	his	name	.
是	他的	姓名	.

这是他的名字。

- : - : - [hɪr] [jiː; ji] [ðɪs] [wɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

30	:	005	:	001	Hear	ye	this	word	which	I	take	up	against	you	,	even	a
-	:	-	:	-	听到	是的	这	单词	哪个	我	拿	向上	反对	你	,	甚至	一个

30:005:001 你们当听我这控告你们的话，就是

[ˌlæmən'teɪʃn] , [oʊ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

lamentation	,	O	house	of	Israel	.
哀叹	,	哦	房子	的	以色列	.

以色列家啊，哀号吧！

- : - : - [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪz]['fɔːlən] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [raɪz] : [ʃiː; ʃi][ɪz]

30	:	005	:	002	The	virgin	of	Israel	is	fallen	;	she	shall	no	more	rise	:	she	is
-	:	-	:	-	这	处女	的	以色列	是	倒下	;	她	将	不	更多的	上升	:	她	是

30:005:002 以色列的处女已经堕落；她不再兴起：她是

[fər'seɪkən][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lænd] ; [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][ʌp] .

forsaken	**upon**	**her**	**land**	**;**	**there**	**is**	**none**	**to**	**raise**	**her**	**up**	**.**
被遗弃的	之上	她	土地	;	那里	是	没有任何	到	增加	她	向上	.

她被遗弃在自己的土地上；没有人扶她起来。

- : - : - [fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ;

30	**:**	**005**	**:**	**003**	**For**	**thus**	**saith**	**the**	**Lord**	**GOD**	**;**
-	:	-	:	-	为了	因此	赛斯说	这	主	上帝	;

30: 005: 003 因为主耶和华如此说；

[ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [went] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʃæl; ʃəl] [liːv] [æn; ən]['hʌndrəd] ,

The	**city**	**that**	**went**	**out**	**by**	**a**	**thousand**	**shall**	**leave**	**an**	**hundred**	**,**
这	城市	那	去	出去	经过	一个	千	将	离开	一个	百	,

出城一千人的城，必留下一百人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [went] [fɔːrθ] [baɪ][æn; ən]['hʌndrəd] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ten] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

and	**that**	**which**	**went**	**forth**	**by**	**an**	**hundred**	**shall**	**leave**	**ten**	**,**	**to**	**the**	**house**	**of**
和	那	哪个	去	前进	经过	一个	百	将	离开	十	,	到	这	房子	的

['ɪzrɪəl] .

Israel	**.**
以色列	.

出去的百人要留下十人给以色列家。

- : - : - [fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

30	**:**	**005**	**:**	**004**	**For**	**thus**	**saith**	**the**	**LORD**	**unto**	**the**	**house**	**of**	**Israel**	**,**
-	:	-	:	-	为了	因此	赛斯说	这	主	到	这	房子	的	以色列	,

30: 005: 004 因为耶和华对以色列家如此说：

[siːk] [jiː; ji][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] : - : - : -

Seek	**ye**	**me**	**,**	**and**	**ye**	**shall**	**live**	**:**	**30**	**:**	**005**	**:**	**005**
寻找	是的	我	,	和	是的	将	居住	:	-	:	-	:	-

你们要寻求我，你们就必存活。

[bʌt; bət] [siːk] [nɑːt] [be'θel] , [nɔːr]['entər]['ɪntuː]['gɪlgæl] , [ænd; ənd] [pæs] [nɑːt][tuː; tə]

But	**seek**	**not**	**Bethel**	**,**	**nor**	**enter**	**into**	**Gilgal**	**,**	**and**	**pass**	**not**	**to**
但	寻找	不是	伯特利	,	也不	进入	进入	吉尔伽	,	和	经过	不是	到

但不要寻找伯特利，也不要进入吉甲，不要经过那里。

[bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] : [fɔːr; fər]['gɪlgæl][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [goʊ]['ɪntuː][kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd]

Beersheba	**:**	**for**	**Gilgal**	**shall**	**surely**	**go**	**into**	**captivity**	**,**	**and**
别是巴	:	为了	吉尔伽	将	一定	去	进入	囚禁	,	和

别是巴：因为吉甲必被掳去，

[be'θel] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

Bethel	**shall**	**come**	**to**	**nought**	**.**
伯特利	将	来	到	零	.

伯特利必将归于虚无。

- : - : - [siːk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ; [lest][hiː; hi] [breɪk] [aʊt] [laɪk]['faɪər]

30	**:**	**005**	**:**	**006**	**Seek**	**the**	**LORD**	**,**	**and**	**ye**	**shall**	**live**	**;**	**lest**	**he**	**break**	**out**	**like**	**fire**
-	:	-	:	-	寻找	这	主	,	和	是的	将	居住	;	免得	他	休息	出去	喜欢	火

30: 005: 006 寻求耶和华，你们就必存活；免得他像火一样爆发。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [nʌn]

in	**the**	**house**	**of**	**Joseph**	**,**	**and**	**devour**	**it**	**,**	**and**	**there**	**be**	**none**
在	这	房子	的	约瑟夫	,	和	吞食	它	,	和	那里	是	没有任何

[tuː; tə]

to
到

在约瑟的家中，吞噬它，将无人幸免。

[kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [be'θel] .
quench **it** **in** **Bethel** **.**
淬火 它 在 伯特利 .

在伯特利解渴。

- : - : - [jiː; ji] [huː] [tɜːrn]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] ['wɜːrmwʊd] , [ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn]
30 **:** **005** **:** **007** **Ye** **who** **turn** **judgment** **to** **wormwood** **,** **and** **leave** **off** **righteousness** **in**
- : - : - 叶 WHO 转动 判断 到 蒿 , 和 离开 离开 义 在
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the **earth** **,**
这 地球 ,

30: 005: 007 你们这些将公平变为苦艾，将公义弃绝于地的人啊，

- : - : - [siːk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz][ænd; ənd][əˈraiən; ɔː-] ,
30 **:** **005** **:** **008** **Seek** **him** **that** **maketh** **the** **seven** **stars** **and** **Orion** **,**
- : - : - 寻找 他 那 制造 这 七 明星 和 猎户座 ,

30:005:008 寻找那造七星和猎户座的神，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [deɪ]
and **turneth** **the** **shadow** **of** **death** **into** **the** **morning** **,** **and** **maketh** **the** **day**
和 转身 这 阴影 的 死亡 进入 这 早晨 , 和 制造 这 天
[dɑːrk][wɪð; wɪθ] [naɪt] :
dark **with** **night** **:**
黑暗的 和 夜晚 :

祂使死亡的阴影变为晨光，使白昼变为黑夜。

[ðæt] ['kæləθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
that **calleth** **for** **the** **waters** **of** **the** **sea** **,**
那 呼唤 为了 这 水 的 这 海 ,

那呼唤海水的，

[ænd; ənd] [pʊreɪθ] [ðem; ðəm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] : [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] :
and **poureth** **them** **out** **upon** **the** **face** **of** **the** **earth** **:** **The** **LORD** **is** **his** **name** **:**
和 倾泻 他们 出去 之上 这 脸 的 这 地球 : 这 主 是 他的 姓名 :

并将它们倾倒在地上：耶和华是他的名：

- : - : - [ðæt] ['strɛŋθənɛθ] [ðə; ði] [spɔɪld] [əˈgenst] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [soʊ] [ðæt]
30 **:** **005** **:** **009** **That** **strengtheneth** **the** **spoiled** **against** **the** **strong** **,** **so** **that**
- : - : - 那 加强 这 被宠坏了 反对 这 强的 , 所以 那

30: 005: 009 这使被掳的得胜，胜过强者，以致

[ðə; ði]
the
这

这

[spɔɪld] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈgenst] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .
spoiled **shall** **come** **against** **the** **fortress** **.**
被宠坏了 将 来 反对 这 堡垒 .

被掠夺者将攻打堡垒。

- : - : - [ðeɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [riːbʌkɪθ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əbˈhɔːr][hɪm; ɪm]
30 **:** **005** **:** **010** **They** **hate** **him** **that** **rebuketh** **in** **the** **gate** **,** **and** **they** **abhor** **him**
- : - : - 他们 恨 他 那 责备 在 这 门 , 和 他们 痛恨 他

30: 005: 010 他们恨恶在门口责备人的，厌恶他

[ðæt] ['spiːkəθ] [ˈʌp,raitli] .
that **speaketh** **uprightly** **.**
那 说话 直立地 .

说话正直。

- : - : - [ˌfɔːræzˈmʌtʃ] ['ðerfɔːr] [æz; əz][jʊr; jər] [tredɪŋ] [ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] ,
30 : 005 : 011 Forasmuch therefore as your treading is upon the poor ,
- : - : - 因此 所以 作为 你的 踩踏 是 之上 这 贫穷的 ,

30: 005: 011 因此，你们既践踏穷人，

[ænd; ənd][jiː; ji] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [wiːt] : [jiː; ji][hæv; həv] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
and ye take from him burdens of wheat : ye have built houses of
和 是的 拿 从 他 负担 的 小麦 : 是的 有 建造 房屋 的
[hjuːn] [stoʊn] ,
hewn stone ,
凿 石头 ,

你们从他那里取走小麦，用凿成的石头建造房屋，

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] ; [jiː; ji][hæv; həv][plaːntid] ['plez(ə)nt] ['vɪnjədz] ,
but ye shall not dwell in them ; ye have planted pleasant vineyards ,
但 是的 将 不是 住 在 他们 ; 是的 有 已种植 令人愉快的 葡萄园 ,

但你们却不能住在其中；你们栽种了美好的葡萄园，

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt][drɪŋk] [waɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . - : - : -
but ye shall not drink wine of them . 30 : 005 : 012
但 是的 将 不是 喝 葡萄酒 的 他们 . - : - : -

但你们不可喝他们所酿的酒。30: 005: 012

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['mænɪfoʊld] [trænzg'reʃnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['maɪti] [sɪnz] : [ðeɪ] [ə'flɪkt] [ðə; ði]
For I know your manifold transgressions and your mighty sins : they afflict the
为了 我 知道 你的 歧管 过错 和 你的 强大的 罪孽 : 他们 折磨 这
[dʒʌst] ,
just ,
只是 ,

因为我知道你诸多的过犯和你极大的罪恶；它们使义人受苦，

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][braɪb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrn][əˈsaɪd][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
they take a bribe , and they turn aside the poor in the gate from their
他们 拿 一个 贿赂 , 和 他们 转动 旁边 这 贫穷的 在 这 门 从 他们的
[raɪt] . - : - : -
right . 30 : 005 : 013
正确的 . - : - : -

他们收受贿赂，把门口的穷人拒之门外。30: 005: 013

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['saɪləns][ɪn] [ðæt] [taɪm] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
Therefore the prudent shall keep silence in that time ; for it
所以 这 谨慎 将 保持 沉默 在 那 时间 ; 为了 它

因此，明智之人当此时保持沉默；因为.....

[ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][taɪm] .
is an evil time .
是 一个 邪恶的 时间 .

这是一个邪恶的时代。

- : - : - [siːk] [gʊd] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)l] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [lɪv; laɪv] : [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]
30 : 005 : 014 Seek good , and not evil , that ye may live : and so the
- : - : - 寻找 好的 , 和 不是 邪恶的 , 那 是的 可能 居住 : 和 所以 这
[lɔːrd] ,
LORD ,
主 ,

30: 005: 014 你们要寻求良善，不要寻求邪恶，这样你们才能存活；耶和华也必如此行。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][həusts] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv]['spoʊkən] .
the God of hosts , shall be with you , as ye have spoken .
这 上帝 的 主持人 , 将 是 和 你 , 作为 是的 有 说 .

万军之神必与你们同在，正如你们所说的。

- : - : - [heɪt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['dʒʌdʒmənt][ɪn]

30	:	005	:	015	Hate	the	evil	,	and	love	the	good	,	and	establish	judgment	in
-	:	-	:	-	恨	这	邪恶的	,	和	爱	这	好的	,	和	建立	判断	在

[ðə; ði] [geɪt] :

the	gate	:
这	门	:

30:005:015 憎恶邪恶，喜爱良善，在城门口秉公行义：

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d][ʌv; əv][həusts] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['remnənt]

it	may	be	that	the	LORD	God	of	hosts	will	be	gracious	unto	the	remnant
它	可能	是	那	这	主	上帝	的	主持人	将要	是	亲切	到	这	剩

[ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

of	Joseph	.
的	约瑟夫	.

或许万军之耶和华上帝会恩待约瑟的余民。

- : - : - ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][həusts] , [ðə; ði] [lɔ:rd] , [seθ] [ðʌs] ;

30	:	005	:	016	Therefore	the	LORD	,	the	God	of	hosts	,	the	LORD	,	saith	thus	;
-	:	-	:	-	所以	这	主	,	这	上帝	的	主持人	,	这	主	,	赛斯说	因此	;

30: 005: 016 因此，万军之耶和华，耶和华如此说：

['weɪlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ɔ:l] [stri:ts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ə'læs] ! [ə'læs] !

Wailing	shall	be	in	all	streets	;	and	they	shall	say	in	all	the	highways	,	Alas	!	alas	!
哀嚎	将	是	在	全部	街道	;	和	他们	将	说	在	全部	这	高速公路	,	唉	!	唉	!

!

各条街道必有哀号声；各条大道必有呼喊声，哀哉！哀哉！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [tu:; tə] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['skɪlfl] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [tu:; tə] ['weɪlɪŋ] .

and	they	shall	call	the	husbandman	to	mourning	,	and	such	as	are	skilful
和	他们	将	称呼	这	农夫	到	丧	,	和	这样的	作为	是	熟练

of	lamentation	to	wailing	.
的	哀叹	到	哀嚎	.

他们必叫农夫哀哭，叫善于哀号的人放声痛哭。

- : - : - [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['vɪnjədz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['weɪlɪŋ] : [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [pæs] [θru:]

30	:	005	:	017	And	in	all	vineyards	shall	be	wailing	:	for	I	will	pass	through
-	:	-	:	-	和	在	全部	葡萄园	将	是	哀嚎	:	为了	我	将要	经过	通过

30:005:017 所有的葡萄园都要哀号，因为我必经过那里。

[ði:] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

thee	,	saith	the	LORD	.
你	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说：你。

- : - : - [woʊ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] [ðæt] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] !

30	:	005	:	018	Woe	unto	you	that	desire	the	day	of	the	LORD	!
-	:	-	:	-	悲哀	到	你	那	欲望	这	天	的	这	主	!

30: 005: 018 祸哉！那些盼望耶和华日子的人！

[tu:; tə] [wʌt] [end][ɪz]

to	what	end	is
到	什么	结尾	是

最终目的是什么？

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

it	for	you	?
它	为了	你	?

对你来说呢？

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [laɪt] .

the	day	of	the	LORD	is	darkness	,	and	not	light	.
这	天	的	这	主	是	黑暗	,	和	不是	光	.

耶和华的日子是黑暗，不是光明。

- : - : - [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][dɪd] [fliː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [met][hɪm; ɪm]

30	:	005	:	019	As	if	a	man	did	flee	from	a	lion	,	and	a	bear	met	him
-	:	-	:	-	作为	如果	一个	男人	做过	逃跑	从	一个	狮子	,	和	一个	熊	遇见	他

;
;
;

30:005:019 就好像一个人躲避狮子，结果遇到了一头熊；

[ɔːr] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrpənt]

or	went	into	the	house	,	and	leaned	his	hand	on	the	wall	,	and	a	serpent
或者	去	进入	这	房子	,	和	倾斜	他的	手	在	这	墙	,	和	一个	蛇

[bɪt][hɪm; ɪm] .

bit	him	.
少量	他	.

或者进了屋，把手扶在墙上，一条蛇咬了他。

- : - : - [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [laɪt] ?

30	:	005	:	020	Shall	not	the	day	of	the	LORD	be	darkness	,	and	not	light	?
-	:	-	:	-	将	不是	这	天	的	这	主	是	黑暗	,	和	不是	光	?

30: 005: 020 耶和华的日子岂不是黑暗而非光明吗?

['iːv(ə)n]

even
甚至

甚至

['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][noʊ] ['braɪtnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

very	dark	,	and	no	brightness	in	it	?
非常	黑暗的	,	和	不	亮度	在	它	?

非常暗，一点光亮都没有?

- : - : - [aɪ] [heɪt] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [jʊr; jər] [fiːst] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [smel] [ɪn]

30	:	005	:	021	I	hate	,	I	despise	your	feast	days	,	and	I	will	not	smell	in
-	:	-	:	-	我	恨	,	我	鄙视	你的	盛宴	天	,	和	我	将要	不是	闻	在

30:005:021 我憎恨，我鄙视你们的节期，我不会在其中留下任何痕迹。

[jʊr; jər] ['sɑːləm] [ə'sembliz] . - : - : -

your	solemn	assemblies	.	30	:	005	:	022
你的	庄严	组件	.	-	:	-	:	-

你们的庄严集会。30: 005: 022

[ðoʊ] [jiː; ji] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][bɜːrnt]['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd][jʊr; jər] [miːt] ['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]

Though	ye	offer	me	burnt	offerings	and	your	meat	offerings	,	I	will	not
尽管	是的	提供	我	烧焦的	供品	和	你的	肉	供品	,	我	将要	不是

[ək'sept][ðem; ðəm] :

accept	them	:
接受	他们	:

你们虽向我献燔祭和素祭，我却不悦纳。

['niːðər] [wɪl] [aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [piːs] ['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][jʊr; jər][fæt] [biːsts] .

neither	will	I	regard	the	peace	offerings	of	your	fat	beasts	.
两者都不	将要	我	看待	这	和平	供品	的	你的	胖的	野兽	.

我也不会接受你们用肥畜献上的平安祭。

- : - : - [teɪk] [ðaʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['sɔŋz] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt]

30	:	005	:	023	Take	thou	away	from	me	the	noise	of	thy	songs	;	for	I	will	not
-	:	-	:	-	拿	你	离开	从	我	这	噪音	的	你的	歌曲	;	为了	我	将要	不是

30: 005: 023 求你使我远离你歌唱的喧嚣；因为我必不

[hɪr] [ðə; ði] ['meləɾi] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['vaɪəl] . - : - : -
hear the melody of thy viols . 30 : 005 : 024
听到 这 旋律 的 你的 维奥尔斯 . - : - : -

聆听你琴弦的旋律。30: 005: 024

[bʌt; bət] [let] ['dʒʌdʒmənt] [rʌn] [daʊn] [æz; əz] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] [ə; eɪ]
But let judgment run down as waters , and righteousness as a
但 让 判断 跑步 向下 作为 水 , 和 义 作为 一个

但愿审判如江河奔流，愿公义如溪水奔流。

['maɪti] [striːm] .
mighty stream .
强大的 溪流 .

奔腾的溪流。

- : - : - [hæv; həv] [jiː; ji] ['ɔːfərd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] ['sækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]
30 : 005 : 025 Have ye offered unto me sacrifices and offerings in the
- : - : - 有 是的 提供 到 我 牺牲 和 供品 在 这

30: 005: 025 你们在.....中向我献祭和供物了吗?

['wɪldərnəs] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [oʊ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ?
wilderness forty years , O house of Israel ?
荒野 四十 年 , 哦 房子 的 以色列 ?

以色列家啊，你在旷野漂流了四十年吗?

- : - : - [bʌt; bət] [jiː; ji] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['məulɔk] [ænd; ənd] [tʃɪ'uːn]
30 : 005 : 026 But ye have borne the tabernacle of your Moloch and Chiun
- : - : - 但 是的 有 出生 这 圣幕 的 你的 摩洛克 和 千云

[jʊr; jər]
your
你的

30: 005: 026 但你们抬着你们摩洛神的帐幕，抬着你们的基云。

['ɪmɪdʒɪz] , [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gɑːd] , [wɪtʃ] [jiː; ji] [meɪd] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] .
images , the star of your god , which ye made to yourselves .
图片 , 这 星星 的 你的 上帝 , 哪个 是的 制成 到 你们自己 .

你们为自己所造的偶像，就是你们神的星辰。

- : - : - ['ðerfɔːr] [wɪl] [aɪ] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] [bɪ'jɑːnd]
30 : 005 : 027 Therefore will I cause you to go into captivity beyond
- : - : - 所以 将要 我 原因 你 到 去 进入 囚禁 超过

30:005:027 因此，我必使你们被掳到天国之外。

[də'mæskəs] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [həusts] .
Damascus , saith the LORD , whose name is The God of hosts .
大马士革 , 赛斯说 这 主 , 谁 姓名 是 这 上帝 的 主持人 .

耶和华说：“大马士革”，他的名是万军之神。

- : - : - [woʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [æt; ət] [iːz] [ɪn] ['zaɪən] ,
30 : 006 : 001 Woe to them that are at ease in Zion ,
- : - : - 悲哀 到 他们 那 是 在 舒适 在 锡安 ,

30: 006: 001 锡安安逸的人有祸了!

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [sə'mæriə; sə'meriə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [neɪmd] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and trust in the mountain of Samaria , which are named chief of the
和 相信 在 这 山 的 撒玛利亚 , 哪个 是 命名 首席 的 这

[neiʃəns] ,
nations ,
国家 ,

要信靠撒玛利亚山，就是列国之首。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [keɪm] !
to **whom** **the** **house** **of** **Israel** **came** **!**
到 谁 这 房子 的 以色列 来了 !

以色列家来到了谁那里!

- : - : - [pæs] [jiː; ji]['ʌntəˌ'ʌntu] [kælnɛ] , [ænd; ənd] [siː] ;
30 **:** **006** **:** **002** **Pass** **ye** **unto** **Calneh** **,** **and** **see** **;**
- : - : - 经过 是的 到 卡尔内 , 和 看 ;

30: 006: 002 你们往迦勒尼去看看;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [goʊ][jiː; ji][tuː; tə]['hɑːmæθ][ðə; ði] [greɪt] : [ðen] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [gɑːθ]
and **from** **thence** **go** **ye** **to** **Hamath** **the** **great** **:** **then** **go** **down** **to** **Gath**
和 从 因此 去 是的 到 哈马斯 这 伟大的 : 然后 去 向下 到 迦特
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] :
of **the** **Philistines** **:**
的 这 非利士人 :

然后你们要从那里往大哈马去，再往非利士人的迦特去。

[biː; bi] [ðeɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['kiŋdəmz] ?
be **they** **better** **than** **these** **kingdoms** **?**
是 他们 更好的 比 这些 王国 ?

它们比这些王国更好吗?

[ɔːr][ðer; ðər]['bɔːrdər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['bɔːrdər] ?
or **their** **border** **greater** **than** **your** **border** **?**
或者 他们的 边界 更大的 比 你的 边界 ?

或者他们的边界比你的边界大?

- : - : - [jiː; ji] [ðæt] [pʊt][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] ,
30 **:** **006** **:** **003** **Ye** **that** **put** **far** **away** **the** **evil** **day** **,**
- : - : - 叶 那 放 远的 离开 这 邪恶的 天 ,

30: 006: 003 你们这些远离邪恶日子的人,

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] ;
and **cause** **the** **seat** **of** **violence** **to** **come** **near** **;**
和 原因 这 座位 的 暴力 到 来 靠近 ;

并使暴力之源临近;

- : - : - [ðæt] [laɪ][ə'pɑːn] [bedz] [ʌv; əv]['aɪvəri] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
30 **:** **006** **:** **004** **That** **lie** **upon** **beds** **of** **ivory** **,** **and** **stretch** **themselves** **upon** **their**
- : - : - 那 说谎 之上 床 的 象牙 , 和 拉紧 他们自己 之上 他们的
[kaʊtʃ] ,
couches **,**
沙发 ,

30: 006: 004 躺在象牙床上，舒展身躯,

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [læmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,
and **eat** **the** **lambs** **out** **of** **the** **flock** **,**
和 吃 这 羔羊 出去 的 这 群 ,

把羊群里的羔羊都吃掉,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kævz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] ;
and **the** **calves** **out** **of** **the** **midst** **of** **the** **stall** **;**
和 这 小牛 出去 的 这 中间 的 这 摊位 ;

把小牛犊从牛棚中间赶了出来;

- : - : - [ðæt] [tʃænt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] ,
30 **:** **006** **:** **005** **That** **chant** **to** **the** **sound** **of** **the** **viol** **,**
- : - : - 那 呗 到 这 声音 的 这 暴力 ,

30:006:005 伴着小提琴声的吟唱,

[ænd; ənd][ɪn'vent][tu:; tə] [ðəm'selvz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mju:sɪk] , [laɪk]['deɪvɪd] ;

and	invent	to	themselves	instruments	of	musick	,	like	David	;
和	发明	到	他们自己	仪器	的	音乐	,	喜欢	大卫	;

他们像大卫一样，为自己发明了乐器；

- : - : - [ðæt] [drɪŋk] [waɪn] [ɪn] [boʊlz] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃi:f]

30	:	006	:	006	That	drink	wine	in	bowls	,	and	anoint	themselves	with	the	chief
-	:	-	:	-	那	喝	葡萄酒	在	碗	,	和	涂油	他们自己	和	这	首席

30: 006: 006 用碗喝酒，用膏油涂抹自己的人

['ɔɪntmənts] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gri:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

ointments	:	but	they	are	not	grieved	for	the	affliction	of
药膏	:	但	他们	是	不是	伤心	为了	这	痛苦	的

膏药：但他们并不为所受的苦难而悲伤

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

约瑟夫。

- : - : - ['ðerfɔ:r] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [goʊ] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [goʊ]

30	:	006	:	007	Therefore	now	shall	they	go	captive	with	the	first	that	go
-	:	-	:	-	所以	现在	将	他们	去	俘虏	和	这	第一的	那	去

30: 006: 007 因此，现在他们要和先去的人一同被掳去。

['kæptɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stretʃt] [ðəm'selvz]

captive	,	and	the	banquet	of	them	that	stretched	themselves
俘虏	,	和	这	宴会	的	他们	那	拉伸	他们自己

俘虏，以及那些伸展身体的宴席

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

shall	be	removed	.
将	是	已移除	.

将被移除。

- : - : - [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [hæθ] [swɔ:rn] [baɪ] [hɪm'self] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv]

30	:	006	:	008	The	Lord	GOD	hath	sworn	by	himself	,	saith	the	LORD	the	God	of
-	:	-	:	-	这	主	上帝	有	宣誓	经过	他自己	,	赛斯说	这	主	这	上帝	的

30:006:008 主耶和华指着自己起誓，这是耶和华耶和华说的。

[həusts] , [aɪ][əb'hɔ:r][ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] :

hosts	,	I	abhor	the	excellency	of	Jacob	,	and	hate	his	palaces	:
主持人	,	我	痛恨	这	阁下	的	雅各布	,	和	恨	他的	宫殿	:

诸位，我厌恶雅各的荣华，憎恨他的宫殿：

['ðerfɔ:r] [wɪl] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðə; ði]['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˌðer'ɪn] . - : - : -

therefore	will	I	deliver	up	the	city	with	all	that	is	therein	.	30	:	006	:	009
所以	将要	我	递送	向上	这	城市	和	全部	那	是	其中	.	-	:	-	:	-

因此，我必将这座城和其中所有的都交出来。30: 006: 009

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , [ɪf] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [ten] [men] [ɪn] [wʌn] [haʊs] ,

And	it	shall	come	to	pass	,	if	there	remain	ten	men	in	one	house	,
和	它	将	来	到	经过	,	如果	那里	保持	十	男人	在	一	房子	,

如果一家子里还剩下十个人，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

that	they	shall	die	.
那	他们	将	死	.

他们必死无疑。

- : - : - [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz]['ʌŋk(ə)l][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['bɜːrnɪθ]

30	:	006	:	010	And	a	man's	uncle	shall	take	him	up	,	and	he	that	burneth
-	:	-	:	-	和	一个	男人的	叔叔	将	拿	他	向上	,	和	他	那	伯恩斯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

30: 006: 010 人的叔叔要把他带走，烧死他的人也要如此。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [boʊnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

to	bring	out	the	bones	out	of	the	house	,
到	带来	出去	这	骨头	出去	的	这	房子	,

把骨头从房子里搬出来，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	shall	say	unto	him	that	is	by	the	sides	of	the	house	,
和	将	说	到	他	那	是	经过	这	侧面	的	这	房子	,

并要对站在房子两旁的那个人说：

[ɪz][ðer; ðər] [jet] ['eni] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

Is	there	yet	any	with	thee	?
是	那里	然而	任何	和	你	?

你那里还有人吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [noʊ] .

and	he	shall	say	,	No	.
和	他	将	说	,	不	.

他会说，不。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [seɪ] , [hoʊld] [ðaɪ] [tʌŋ] :

Then	shall	he	say	,	Hold	thy	tongue	:
然后	将	他	说	,	抓住	你的	舌头	:

然后他会说：“闭嘴！”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

for	we	may	not	make	mention	of	the	name	of	the	LORD	.
为了	我们	可能	不是	制作	提到	的	这	姓名	的	这	主	.

因为我们不可提及耶和华的名。

- : - : - [fɔːr; fər] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [lɔːrd] [kə'mændɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [smaɪt] [ðə; ði]

30	:	006	:	011	For	,	behold	,	the	LORD	commandeth	,	and	he	will	smite	the
-	:	-	:	-	为了	,	看哪	,	这	主	命令	,	和	他	将要	惩击	这

[greɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [briːtʃiz] ,

great	house	with	breaches	,
伟大的	房子	和	违规行为	,

30: 006: 011 因为看哪，耶和华下令，他必击打那大殿，使其破损，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [kleft] .

and	the	little	house	with	clefts	.
和	这	小的	房子	和	裂隙	.

还有那座有裂缝的小房子。

- : - : - [ʃæl; ʃəl]['hɔːrsɪz] [rʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ?

30	:	006	:	012	Shall	horses	run	upon	the	rock	?
-	:	-	:	-	将	马匹	跑步	之上	这	岩石	?

30:006:012 马匹能否奔跑在岩石上?

[wɪl] [wʌn] [plaʊ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['ɑːksn] ?

will	one	plow	there	with	oxen	?
将要	一	犁	那里	和	牛	?

有人会用牛耕地吗?

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæv; həv] [tɜːrnd] ['dʒʌdʒmənt]['ɪntuː][gɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ['ɪntuː]

for	ye	have	turned	judgment	into	gall	,	and	the	fruit	of	righteousness	into
为了	是的	有	转向	判断	进入	瘿	,	和	这	水果	的	义	进入

['hemlɑːk] :

hemlock	:
铁杉	:

因为你们把公平变成了苦胆，把公义的果实变成了毒芹。

- : - : - [jiː; ji] [wɪtʃ] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːt] , [wɪtʃ] [seɪ] ,

30	:	006	:	013	Ye	which	rejoice	in	a	thing	of	nought	,	which	say	,
-	:	-	:	-	叶	哪个	麾	在	一个	事物	的	零	,	哪个	说	,

30: 006: 013 你们这些因虚无之事而欢喜的人，说：

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt]['teɪkən][tuː; tə][ˌjuː 'es][hɔːrnz][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] ? - : - : -

Have	we	not	taken	to	us	horns	by	our	own	strength	?	30	:	006	:	014
有	我们	不是	已采取	到	我们	角	经过	我们的	自己的	力量	?	-	:	-	:	-

难道我们不是靠自己的力量夺取了我们的角吗？30:006:014

[bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [reɪz] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [oʊ] [haʊs] [ʌv; əv]

But	,	behold	,	I	will	raise	up	against	you	a	nation	,	O	house	of
但	,	看哪	,	我	将要	增加	向上	反对	你	一个	国家	,	哦	房子	的

但是，看哪，我必兴起一个国家来攻击你们，就是这国度。

['ɪzrɪəl] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][həusts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

Israel	,	saith	the	LORD	the	God	of	hosts	;	and	they	shall
以色列	,	赛斯说	这	主	这	上帝	的	主持人	;	和	他们	将

以色列啊，这是万军之耶和华说的；他们必

[ə'flɪkt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [hiːməθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]

afflict	you	from	the	entering	in	of	Hemath	unto	the	river	of
折磨	你	从	这	进入	在	的	数学	到	这	河	的

从进入赫玛特直到河边，愿你们受苦。

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] . - : - : -

the	wilderness	.	30	:	007	:	001
这	荒野	.	-	:	-	:	-

荒野。30: 007: 001

[ðʌs] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [ʃoʊ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] [fɔːrmd]

Thus	hath	the	Lord	GOD	shewed	unto	me	;	and	,	behold	,	he	formed
因此	有	这	主	上帝	展示	到	我	;	和	,	看哪	,	他	形成

主耶和华如此指示我；看哪，他造了

['græsˌhɔpəz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

grasshoppers	in	the	beginning	of	the	shooting	up	of	the	latter
蚱蜢	在	这	开始	的	这	射击	向上	的	这	后者

在后者开始爆发之初，蚱蜢们.....

[groʊθ] ; [ænd; ənd] , [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [groʊθ] ['æftər][ðə; ði] ['kɪŋz]

growth	;	and	,	lo	,	it	was	the	latter	growth	after	the	king's
生长	;	和	,	洛	,	它	曾是	这	后者	生长	后	这	国王的

增长；而且，瞧，正是国王之后的那次增长.....

['moʊɪŋ] . - : - : -

mowings	.	30	:	007	:	002
割草	.	-	:	-	:	-

割草.30: 007: 002

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,

And	it	came	to	pass	,
和	它	来了	到	经过	,

事情果然发生了。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

that	when	they	had	made	an	end	of	eating	the	grass	of	the	land	,
那	什么时候	他们	有	制成	一个	结尾	的	吃	这	草	的	这	土地	,

当他们吃光了地上的草之后，

[ðen] [aɪ] [sed] , [oʊ] [lɔ:rd] [gɑ:d] , [fər'gɪv] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] : [baɪ] [hu:m] [ʃæl; ʃəl] ['dʒeɪkəb] [ə'raɪz] ?

then	I	said	,	O	Lord	GOD	,	forgive	,	I	beseech	thee	:	by	whom	shall	Jacob	arise	?
然后	我	说	,	哦	主	上帝	,	原谅	,	我	恳求	你	:	经过	谁	将	雅各布	出现	?

于是我说："主耶和华啊，求你饶恕我！雅各将凭谁兴起呢？"

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [smɔ:l] .

for	he	is	small	.
为了	他	是	小的	.

因为他个子小。

- : - : - [ðə; ði] [lɔ:rd] [rɪ'pentid] [fɔ:r; fər] [ðɪs] : [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

30	:	007	:	003	The	LORD	repented	for	this	:	It	shall	not	be	,	saith	the	LORD	.
-	:	-	:	-	这	主	悔改	为了	这	:	它	将	不是	是	,	赛斯说	这	主	.

30: 007: 003 耶和华后悔了，说：这事必不发生。

- : - : - [ðʌs] [hæθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [ʃoʊ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'i:] : [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] ,

30	:	007	:	004	Thus	hath	the	Lord	GOD	shewed	unto	me	:	and	,	behold	,
-	:	-	:	-	因此	有	这	主	上帝	展示	到	我	:	和	,	看哪	,

30: 007: 004 主耶和华如此指示我：看哪，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kən'tend] [baɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [greɪt] [di:p] ,

the	Lord	GOD	called	to	contend	by	fire	,	and	it	devoured	the	great	deep	,
这	主	上帝	称为	到	抗衡	经过	火	,	和	它	吞噬	这	伟大的	深的	,

耶和华神呼召人以火争战，火吞噬了深渊。

[ænd; ənd] [dɪd] [i:t] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑ:rt] .

and	did	eat	up	a	part	.
和	做过	吃	向上	一个	部分	.

而且确实吃掉了一部分。

- : - : - [ðen] [sed] [aɪ] , [oʊ] [lɔ:rd] [gɑ:d] , [si:s] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] : [baɪ] [hu:m] [ʃæl; ʃəl]

30	:	007	:	005	Then	said	I	,	O	Lord	GOD	,	cease	,	I	beseech	thee	:	by	whom	shall
-	:	-	:	-	然后	说	我	,	哦	主	上帝	,	停止	,	我	恳求	你	:	经过	谁	将

30: 007: 005 于是我说："主耶和华啊，求你住手吧！我恳求你：靠谁呢？"

['dʒeɪkəb] [ə'raɪz] ?

Jacob	arise	?
雅各布	出现	?

雅各起来?

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [smɔ:l] .

for	he	is	small	.
为了	他	是	小的	.

因为他个子小。

- : - : - [ðə; ði] [lɔ:rd] [rɪ'pentid] [fɔ:r; fər] [ðɪs] : [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] , [seθ] [ðə; ði]

30	:	007	:	006	The	LORD	repented	for	this	:	This	also	shall	not	be	,	saith	the
-	:	-	:	-	这	主	悔改	为了	这	:	这	还	将	不是	是	,	赛斯说	这

30:007:006 耶和华后悔了，祂说："这事必不发生。"

[lɔ:rd] [gɑ:d] . - : - : -

Lord	GOD	.	30	:	007	:	007
主	上帝	.	-	:	-	:	-

主上帝.30: 007: 007

[ðʌs] [hi:; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] : [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [wɔ:l]

Thus	he	shewed	me	:	and	,	behold	,	the	LORD	stood	upon	a	wall
因此	他	展示	我	:	和	,	看哪	,	这	主	站立	之上	一个	墙

他这样向我显明：看哪，耶和华站在墙上。

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['plʌmblɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plʌmblɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . - : - : -

made	by	a	plumbline	,	with	a	plumbline	in	his	hand	.	30	:	007	:	008
制成	经过	一个	铅垂线	,	和	一个	铅垂线	在	他的	手	.	-	:	-	:	-

用铅垂线测量，他手里拿着铅垂线。30:007:008

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] , ['eɪməs] , [wʌt] [si:st] [ðaʊ] ?

And	the	LORD	said	unto	me	,	Amos	,	what	seest	thou	?
和	这	主	说	到	我	,	阿莫斯	,	什么	西斯特	你	?

耶和华对我说：“阿摩司，你看见了什么？”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [ə; eɪ] ['plʌmblɪn] .

And	I	said	,	A	plumbline	.
和	我	说	,	一个	铅垂线	.

我说，铅垂线。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [set][ə; eɪ] ['plʌmblɪn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l]

Then	said	the	LORD	,	Behold	,	I	will	set	a	plumbline	in	the	midst	of	my	people
然后	说	这	主	,	看哪	,	我	将要	放	一个	铅垂线	在	这	中间	的	我的	人们

['ɪzrɪəl] :

Israel	:
以色列	:

耶和华说：“看哪，我必在我民以色列中间设立准绳。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'gen] [pæs] [baɪ][ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] :

I	will	not	again	pass	by	them	any	more	:
我	将要	不是	再次	经过	经过	他们	任何	更多的	:

我以后不会再从他们身边经过了：

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['aɪzək][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['desələt] ,

30	:	007	:	009	And	the	high	places	of	Isaac	shall	be	desolate	,
-	:	-	:	-	和	这	高的	地方	的	艾萨克	将	是	荒凉	,

30: 007: 009 以撒的高地必荒凉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktʃu:ˌeri:z][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][leɪd] [weɪst] ;

and	the	sanctuaries	of	Israel	shall	be	laid	waste	;
和	这	保护区	的	以色列	将	是	铺设	浪费	;

以色列的圣所必被毁坏；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌdʒerə'boʊəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] .

and	I	will	rise	against	the	house	of	Jeroboam	with	the	sword	.
和	我	将要	上升	反对	这	房子	的	耶罗波安	和	这	剑	.

我必起来用刀剑攻击耶罗波安的家。

- : - : - [ðen] [ˌæmə'zaiə][ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv] [be'θel] [sent][tu:; tə][ˌdʒerə'boʊəm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

30	:	007	:	010	Then	Amaziah	the	priest	of	Bethel	sent	to	Jeroboam	king	of	Israel
-	:	-	:	-	然后	阿玛谢	这	牧师	的	伯特利	发送	到	耶罗波安	国王	的	以色列

,

,

,

30:007:010 于是伯特利的祭司亚玛谢差遣人去见以色列王耶罗波安，

['seɪɪŋ] , ['eɪməs] [hæθ] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ði:] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] :

saying	,	Amos	hath	conspired	against	thee	in	the	midst	of	the	house	of	Israel	:
说	,	阿莫斯	有	密谋	反对	你	在	这	中间	的	这	房子	的	以色列	:

他说：“阿摩司在以色列家中阴谋陷害你。”

[ðə; ði][lænd][ɪz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

the	land	is	not	able	to	bear	all	his	words	.
这	土地	是	不是	有能力的	到	熊	全部	他的	字	.

这片土地无法承受他所有的话语。

- : - : - [fɔːr; fər] [ðʌs] ['eɪməs] [seθ] , [ˌdʒerə'boʊəm][ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ,
30 : 007 : 011 For thus Amos saith , Jeroboam shall die by the sword ,
- : - : - 为了 因此 阿莫斯 赛斯说 , 耶罗波安 将 死 经过 这 剑 ,

30: 007: 011 因为阿摩司如此说：耶罗波安必死于刀下，

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [biː; bi][led] [ə'weɪ] ['kæptɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] .
and Israel shall surely be led away captive out of their own land .
和 以色列 将 一定 是 引领 离开 俘虏 出去 的 他们的 自己的 土地 .

以色列人必被掳掠，离开自己的土地。

- : - : - ['ɔːlsoʊ][ˌæmə'zaiə] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['eɪməs] , [oʊ] [ðaʊ] [sɪr] , [goʊ] ,
30 : 007 : 012 Also Amaziah said unto Amos , O thou seer , go ,
- : - : - 还 阿玛谢 说 到 阿莫斯 , 哦 你 先知 , 去 ,

30: 007: 012 亚玛谢也对阿摩司说："先见者啊，你去吧。"

[fliː] [ðiː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [bred] , [ænd; ənd] ['prɑːfəsaɪ]
flee thee away into the land of Judah , and there eat bread , and prophesy
逃跑 你 离开 进入 这 土地 的 犹大 , 和 那里 吃 面包 , 和 预言
[ðer; ðər] :
there :
那里 :

你们逃往犹大地，在那里吃饭，在那里说预言：

- : - : - [bʌt; bət] ['prɑːfəsaɪ] [nɑːt] [ə'gen] ['eni] [mɔːr] [æt; ət] [be'θel] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz]
30 : 007 : 013 But prophesy not again any more at Bethel : for it is the king's
- : - : - 但 预言 不是 再次 任何 更多的 在 伯特利 : 为了 它 是 这 国王的
['tʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

30: 007: 013 但不要再在伯特利说预言了，因为那是王的礼拜堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] .
and it is the king's court .
和 它 是 这 国王的 法庭 .

这里是国王的宫廷。

- : - : - [ðen] ['ænsər] ['eɪməs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌæmə'zaiə] , [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['prɑːfɪt] ,
30 : 007 : 014 Then answered Amos , and said to Amaziah , I was no prophet ,
- : - : - 然后 回答 阿莫斯 , 和 说 到 阿玛谢 , 我 曾是 不 先知 ,

30:007:014 亚摩司回答亚玛谢说："我不是先知，

['niːðər] [wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] ['prɑːfəts] [sʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['h\\:dmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
neither was I a prophet's son ; but I was an herdman , and a
两者都不 曾是 我 一个 先知的 儿子 ; 但 我 曾是 一个 牧羊人 , 和 一个
['gæðərər] [ʌv; əv] ['sikəmɔː(r)] [fruːt] :
gatherer of sycomore fruit :
收集者 的 梧桐树 水果 :

我既不是先知的儿子，乃是牧羊人，又是摘桑葚的。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [tʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [flɑːk] ,
30 : 007 : 015 And the LORD took me as I followed the flock ,
- : - : - 和 这 主 采取 我 作为 我 随后 这 群 ,

30:007:015 我跟随羊群的时候，耶和华接纳了我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [goʊ] , ['prɑːfəsaɪ] ['ʌntəˌʌntu][maɪ]['piːp(ə)l] ['ɪzrɪəl] .
and the LORD said unto me , Go , prophesy unto my people Israel .
和 这 主 说 到 我 , 去 , 预言 到 我的 人们 以色列 .

耶和华对我说："你去向我的百姓以色列说预言。"

- : - : - [naʊ] ['ðerfɔːr] [hɪr] [ðaʊ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] :
30 : 007 : 016 Now therefore hear thou the word of the LORD :
- : - : - 现在 所以 听到 你 这 单词 的 这 主 :

30: 007: 016 现在，你们当听耶和华的话：

[ðaʊ] ['seɪɪst] , ['prɑːfəsaɪ] [nɑːt] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][drɑːp][nɑːt][ðaɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs]

Thou	sayest	,	Prophesy	not	against	Israel	,	and	drop	not	thy	word	against	the	house
你	萨耶斯特	,	预言	不是	反对	以色列	,	和	降低	不是	你的	单词	反对	这	房子

[ʌv; əv]['aɪzək] .

of	Isaac	.
的	艾萨克	.

你说："不可预言攻击以色列，也不可弃绝你的话攻击以撒家。"

- : - : - ['ðerfɔːr] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [ðaɪ] [waɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['hɑːrlət][ɪn][ðə; ði]

30	:	007	:	017	Therefore	thus	saith	the	LORD	;	Thy	wife	shall	be	an	harlot	in	the
-	:	-	:	-	所以	因此	赛斯说	这	主	;	你的	妻子	将	是	一个	妓女	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

30: 007: 017 因此耶和华如此说：你的妻子必在城里作妓女，

[ænd; ənd][ðaɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][ðaɪ] ['dɔtɚz] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

and	thy	sons	and	thy	daughters	shall	fall	by	the	sword	,
和	你的	儿子们	和	你的	女儿们	将	落下	经过	这	剑	,

你的儿女必倒在刀下，

[ænd; ənd][ðaɪ][lænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][laɪn] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [pə'luːtɪd] [lænd]

and	thy	land	shall	be	divided	by	line	;	and	thou	shalt	die	in	a	polluted	land
和	你的	土地	将	是	分割	经过	线	;	和	你	应	死	在	一个	受污染的	土地

:
:
:

你的土地必被界线分割；你必死在污秽之地。

[ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [goʊ]['ɪntuː][kæp'tɪvəti] [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] .

and	Israel	shall	surely	go	into	captivity	forth	of	his	land	.
和	以色列	将	一定	去	进入	囚禁	前进	的	他的	土地	.

以色列必被掳，离开他的土地。

- : - : - [ðʌs] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [ʃoʊ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] :

30	:	008	:	001	Thus	hath	the	Lord	GOD	shewed	unto	me	:
-	:	-	:	-	因此	有	这	主	上帝	展示	到	我	:

30: 008: 001 主耶和华如此指示我：

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['sʌmər] [fruːt] . - : - : -

and	behold	a	basket	of	summer	fruit	.	30	:	008	:	002
和	看哪	一个	篮子	的	夏天	水果	.	-	:	-	:	-

瞧，这是一篮夏季水果。30: 008: 002

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['eɪməs] , [wʌt] [siːst] [ðaʊ] ?

And	he	said	,	Amos	,	what	seest	thou	?
和	他	说	,	阿莫斯	,	什么	西斯特	你	?

他说："阿摩司，你看见了什么？"

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]

And	I	said	,	A	basket	of
和	我	说	,	一个	篮子	的

我说，一篮子

['sʌmər] [fruːt] .

summer	fruit	.
夏天	水果	.

夏季水果。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [ðə; ði][end][ɪz] [kʌm] [ə'pɑːn]

Then	said	the	LORD	unto	me	,	The	end	is	come	upon
然后	说	这	主	到	我	,	这	结尾	是	来	之上

耶和华对我说："末日到了。"

[maɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['ɪzrɪəl] ; [aɪ][wɪl][nɑ:t][ə'gen] [pæs][baɪ][ðem; ðəm]['eni] [mɔ:r] .

my	people	of	Israel	;	I	will	not	again	pass	by	them	any	more	.
我的	人们	的	以色列	;	我	将要	不是	再次	经过	经过	他们	任何	更多的	.

我的以色列百姓啊，我必不再放过他们了。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [haʊlɪŋz] [ɪn][ðæt] [deɪ] ,

30	:	008	:	003	And	the	songs	of	the	temple	shall	be	howlings	in	that	day	,
-	:	-	:	-	和	这	歌曲	的	这	寺庙	将	是	嚎叫	在	那	天	,

30:008:003 到那日，圣殿里的歌声必变为嚎叫声。

[seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] [gɑ:d] : [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['meni] [ded] ['bɑ:dɪz] [ɪn] ['evri]

saith	the	Lord	GOD	:	there	shall	be	many	dead	bodies	in	every
赛斯说	这	主	上帝	:	那里	将	是	许多	死的	身体	在	每一个

主耶和华说：各处必有许多尸体。

[pleɪs] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kæst][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]['saɪləns] .

place	;	they	shall	cast	them	forth	with	silence	.
地方	;	他们	将	投掷	他们	前进	和	沉默	.

地点；他们应默默地将他们驱逐出去。

- : - : - [hɪr] [ðɪs] , [oʊ][ji:; ji] [ðæt] ['swɑ:loʊ] [ʌp][ðə; ði] ['ni:di] ,

30	:	008	:	004	Hear	this	,	O	ye	that	swallow	up	the	needy	,
-	:	-	:	-	听到	这	,	哦	是的	那	吞	向上	这	贫困	,

30: 008: 004 听啊，吞噬穷人的你们啊！

['i:v(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tu:; tə][feɪl] ,

even	to	make	the	poor	of	the	land	to	fail	,
甚至	到	制作	这	贫穷的	的	这	土地	到	失败	,

甚至让这片土地上的穷人一无所有，

- : - : - ['seɪɪŋ] , [wen] [wɪl] [ðə; ði] [nu:] [mu:n] [bi:; bi] [gɔ:n] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [sel] [kɔ:rn] ?

30	:	008	:	005	Saying	,	When	will	the	new	moon	be	gone	,	that	we	may	sell	corn	?
-	:	-	:	-	说	,	什么时候	将要	这	新的	月亮	是	已消失	,	那	我们	可能	卖	玉米	?

30:008:005 说："新月何时过去，我们才能卖玉米？"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [set] [fɔ:rθ] [wi:t] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['i:fə; 'efə] [smɔ:l] ,

and	the	sabbath	,	that	we	may	set	forth	wheat	,	making	the	ephah	small	,
和	这	安息日	,	那	我们	可能	放	前进	小麦	,	制作	这	以法	小的	,

安息日，我们可以播种小麦，把伊法磨小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃekl] [greɪt] , [ænd; ənd] ['fɔ:lsəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['bælənsiz] [baɪ] [dɪ'si:t] ?

and	the	shekel	great	,	and	falsifying	the	balances	by	deceit	?
和	这	舍客勒	伟大的	,	和	伪造	这	余额	经过	欺骗	?

还有大额的舍客勒，以及用欺骗手段篡改天平？

- : - : - [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [baɪ] [ðə; ði] [pʊr] [fɔ:r; fər]['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:di] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

30	:	008	:	006	That	we	may	buy	the	poor	for	silver	,	and	the	needy	for	a
-	:	-	:	-	那	我们	可能	买	这	贫穷的	为了	银	,	和	这	贫困	为了	一个

[per]

pair
一对

30: 008: 006 好让我们可以用银子买穷人，用一对鞋子买困苦人。

[ʌv; əv] [ʃu:z] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] ?

of	shoes	;	yea	,	and	sell	the	refuse	of	the	wheat	?
的	鞋	;	是的	,	和	卖	这	拒绝	的	这	小麦	?

卖鞋子；是的，还要卖小麦的残渣？

- : - : - [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [swɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb]

30	:	008	:	007	The	LORD	hath	sworn	by	the	excellency	of	Jacob
-	:	-	:	-	这	主	有	宣誓	经过	这	阁下	的	雅各布

30:008:007 耶和华指着雅各的尊荣起誓。

, ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl]
, Surely I will
, 一定 我 将要

我肯定会

['nevər] [fər'get] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrks] .
never forget any of their works .
绝不 忘记 任何 的 他们的 作品 .

永远不要忘记他们的任何作品。

- : - : - [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði][lænd]['tremb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [mɔːrn] [ðæt]
30 : 008 : 008 Shall not the land tremble for this , and every one mourn that
- : - : - 将 不是 这 土地 颤抖 为了 这 , 和 每一个 一 哀悼 那

30: 008: 008 大地岂不为此战栗，人人岂不为此哀悼?

['dwɛlɪθ] [ˌðer'ɪn] ?
dwelleth therein ?
居住 其中 ?

居住在那里吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp] ['hoʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [flʌd] ; [ænd; ənd]
and it shall rise up wholly as a flood ; and
和 它 将 上升 向上 完全 作为 一个 洪水 ; 和

它必如洪水般倾泻而下;

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst][aʊt][ænd; ənd] [draʊnd] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] . - : - :
it shall be cast out and drowned , as by the flood of Egypt . 30 : 008 :
它 将 是 投掷 出去 和 溺水 , 作为 经过 这 洪水 的 埃及 . - : - :
-
009
-

它必被抛弃，被淹没，如同埃及洪水一般。30: 008: 009

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ,
And it shall come to pass in that day , saith the Lord GOD ,
和 它 将 来 到 经过 在 那 天 , 赛斯说 这 主 上帝 ,

主耶和华说：“到那日，这事必发生。”

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl]
that I will cause the sun to go down at noon , and I will
那 我 将要 原因 这 太阳 到 去 向下 在 中午 , 和 我 将要

我必使太阳在正午落下，我必

['dɑːrkən] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [deɪ] :
darken the earth in the clear day :
变暗 这 地球 在 这 清除 天 :

晴天里使大地变暗:

- : - : - [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [jʊr; jər] [fiːsts] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['sɔŋz]
30 : 008 : 010 And I will turn your feasts into mourning , and all your songs
- : - : - 和 我 将要 转动 你的 盛宴 进入 丧 , 和 全部 你的 歌曲

['ɪntuː] [ˌlæmən'teɪʃn] ;
into lamentation ;
进入 哀叹 ;

30: 008: 010 我必将你们的节期变为悲哀，将你们所有的歌曲变为哀号;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] ['sækklɔːθ] [ə'pɑːn] [ɔːl] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] ['bɔːldnəs] [ə'pɑːn] ['evri] [hed] ;
and I will bring up sackcloth upon all loins , and baldness upon every head ;
和 我 将要 带来 向上 麻布 之上 全部 腰肉 , 和 秃顶 之上 每一个 头 ;

我必使众人腰间披麻蒙灰，头上秃顶;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli][sʌn] ,

and	I	will	make	it	as	the	mourning	of	an	only	son	,
和	我	将要	制作	它	作为	这	丧	的	一个	仅有的	儿子	,

我将以悼念独子的方式来纪念他。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪtər] [deɪ] .

and	the	end	thereof	as	a	bitter	day	.
和	这	结尾	其中	作为	一个	苦的	天	.

而结局则令人痛苦不堪。

- : - : - [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [deɪz] [kʌm] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ]

30	:	008	:	011	Behold	,	the	days	come	,	saith	the	Lord	GOD	,	that	I	will	send	a
-	:	-	:	-	看哪	,	这	天	来	,	赛斯说	这	主	上帝	,	那	我	将要	发送	一个

30:008:011 主耶和华说："日子将到，我必差遣……"

['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ʌv; əv] [bred] , [nɔːr][ə; eɪ][θɜːrst][fɔːr; fər]

famine	in	the	land	,	not	a	famine	of	bread	,	nor	a	thirst	for
饥荒	在	这	土地	,	不是	一个	饥荒	的	面包	,	也不	一个	口渴	为了

土地上发生的是饥荒，不是面包的匮乏，也不是对……的渴求。

['wɔːtər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] : - : - : -

water	,	but	of	hearing	the	words	of	the	LORD	:	30	:	008	:	012
水	,	但	的	听力	这	字	的	这	主	:	-	:	-	:	-

水，而是听见耶和华的话：30: 008: 012

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['wɑːndər][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['iːv(ə)n]

And	they	shall	wander	from	sea	to	sea	,	and	from	the	north	even
和	他们	将	漫步	从	海	到	海	,	和	从	这	北	甚至

他们必从这海漂流到那海，从北方漂流到北方。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	east	,	they	shall	run	to	and	fro	to	seek	the	word	of	the
到	这	东方	,	他们	将	跑步	到	和	弗	到	寻找	这	单词	的	这

他们将向东奔走，寻求……的指示

[lɔːrd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

LORD	,	and	shall	not	find	it	.
主	,	和	将	不是	寻找	它	.

耶和华啊，我必找不到它。

- : - : - [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fer] ['vəːdʒinz][ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [feɪnt][fɔːr; fər][θɜːrst] .

30	:	008	:	013	In	that	day	shall	the	fair	virgins	and	young	men	faint	for	thirst	.
-	:	-	:	-	在	那	天	将	这	公平的	处女	和	年轻的	男人	头晕的	为了	口渴	.

30: 008: 013 在那日，美丽的少女和年轻男子必因口渴而昏厥。

- : - : - [ðeɪ] [ðæt] [swer] [baɪ][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

30	:	008	:	014	They	that	swear	by	the	sin	of	Samaria	,	and	say	,
-	:	-	:	-	他们	那	发誓	经过	这	罪	的	撒玛利亚	,	和	说	,

30: 008: 014 那些指着撒玛利亚的罪起誓，说：

[ðaɪ] [gɑːd] , [oʊ][dæn] , ['lɪvəθ] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] ['lɪvəθ] ; ['iːv(ə)n] [ðeɪ]

Thy	god	,	O	Dan	,	liveth	;	and	,	The	manner	of	Beersheba	liveth	;	even	they
你的	上帝	,	哦	担	,	活着	;	和	,	这	方式	的	别是巴	活着	;	甚至	他们

[ʃæl; ʃəl][fɔːl] ,

shall	fall	,
将	落下	,

但啊，你的神活着；别是巴的风俗也活着；他们也必倒下。

[ænd; ənd]['nevər][raɪz][ʌp] [ə'gen] .

and	never	rise	up	again	.
和	绝不	上升	向上	再次	.

而且永远不会再次崛起。

- : - : - [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] : [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
30 : 009 : 001 I saw the LORD standing upon the altar : and he said ,
- : - : - 我 锯 这 主 常设 之上 这 坛 : 和 他 说 ,

30:009:001 我看见耶和华站在坛上，他说：

[smaɪt] [ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði][poʊsts] [meɪ] [ʃeɪk] : [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn]
Smite the lintel of the door , that the posts may shake : and cut them in
神之浩劫 这 楣 的 这 门 , 那 这 帖子 可能 摇 : 和 切 他们 在
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

击打门楣，使门柱摇晃；砍断门柱的头部，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] :
all of them ; and I will slay the last of them with the sword :
全部 的 他们 ; 和 我 将要 杀戮 这 最后的 的 他们 和 这 剑 :

我要将他们全部杀尽；最后一个我也要用剑杀掉。

[hi:; hi] [ðæt] [fli:θ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fli:] [ə'weɪ] ,
he that fleeth of them shall not flee away ,
他 那 舰队 的 他们 将 不是 逃跑 离开 ,

逃脱他们的，必不能逃跑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ɪskæpɪθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] .
and he that escapeth of them shall not be delivered .
和 他 那 逃脱 的 他们 将 不是 是 发表 .

即使逃脱了他们的魔爪，也必不能得救。

- : - : - [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪg]['ɪntu:] [hel] , [ðens] [ʃæl; ʃəl][maɪn][hænd] [teɪk] [ðem; ðəm] ;
30 : 009 : 002 Though they dig into hell , thence shall mine hand take them ;
- : - : - 尽管 他们 挖 进入 地狱 , 因此 将 矿 手 拿 他们 ;

30: 009: 002 纵然他们挖入地狱，我必将他们从那里带走；

[ðoʊ] [ðeɪ] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] , [ðens] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] :
though they climb up to heaven , thence will I bring them down :
尽管 他们 爬 向上 到 天堂 , 因此 将要 我 带来 他们 向下 :

他们虽升至天堂，我必将他们拉下来：

- : - : - [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]['kɑ:rmel] ,
30 : 009 : 003 And though they hide themselves in the top of Carmel ,
- : - : - 和 尽管 他们 隐藏 他们自己 在 这 顶部 的 卡梅尔 ,

30:009:003 尽管他们藏身于迦密山顶，

[aɪ] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðens] ;
I will search and take them out thence ;
我 将要 搜索 和 拿 他们 出去 因此 ;

我将在那里搜寻并带他们出来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi][hɪd][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and though they be hid from my sight in the bottom of the sea ,
和 尽管 他们 是 隐藏 从 我的 视线 在 这 底部 的 这 海 ,

即使它们藏匿于海底深处，让我无法看见，

[ðens] [wɪl] [aɪ] [kə'mænd] [ðə; ði]['sɜ:rpənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][baɪt][ðem; ðəm] :
thence will I command the serpent , and he shall bite them :
因此 将要 我 命令 这 蛇 , 和 他 将 咬 他们 :

我必从那里命令蛇，它必咬他们：

- : - : - [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntu:][kæp'tɪvəti] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['enəmi] ,
30 : 009 : 004 And though they go into captivity before their enemies ,
- : - : - 和 尽管 他们 去 进入 囚禁 前 他们的 敌人 ,

30: 009: 004 即使他们被敌人俘虏，

[ðens] [wɪl] [aɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðem; ðəm] :

thence	will	I	command	the	sword	,	and	it	shall	slay	them	:
因此	将要	我	命令	这	剑	,	和	它	将	杀戮	他们	:

我将从那里命令刀剑，刀剑必将杀戮他们：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [maɪn] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [gʊd] . - :

and	I	will	set	mine	eyes	upon	them	for	evil	,	and	not	for	good	.	30	:
和	我	将要	放	矿	眼睛	之上	他们	为了	邪恶的	,	和	不是	为了	好的	.	-	:

- : -

009	:	005
-	:	-

我必定要看顾他们，降祸于他们，而不是降福于他们。30: 009: 005

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [ʌv; əv][həusts][ɪz][hi:; hi] [ðæt] ['tʌtʃəθ] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

And	the	Lord	GOD	of	hosts	is	he	that	toucheth	the	land	,	and	it
和	这	主	上帝	的	主持人	是	他	那	触摸	这	土地	,	和	它

万军之耶和华是那触及这地的，祂也触及这地。

[ʃæl; ʃəl] [melt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [dwel] [ˌðer'ɪn] [ʃæl; ʃəl] [mɔ:rn] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

shall	melt	,	and	all	that	dwell	therein	shall	mourn	:	and	it
将	熔化	,	和	全部	那	住	其中	将	哀悼	:	和	它

必将融化，其中一切居住者必将哀悼；而它

[ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] ['hoʊlli] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [draʊnd] , [æz; əz][baɪ]

shall	rise	up	wholly	like	a	flood	;	and	shall	be	drowned	,	as	by
将	上升	向上	完全	喜欢	一个	洪水	;	和	将	是	溺水	,	作为	经过

必如洪水般完全上涨；必如洪水般被淹没。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .

the	flood	of	Egypt	.
这	洪水	的	埃及	.

埃及洪水。

- : - : - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [bɪldɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hæθ]

30	:	009	:	006	It	is	he	that	buildeth	his	stories	in	the	heaven	,	and	hath
-	:	-	:	-	它	是	他	那	建造	他的	故事	在	这	天堂	,	和	有

30: 009: 006 他在天上建造他的故事，并且拥有

['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [tru:p] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

founded	his	troop	in	the	earth	;
创立	他的	部队	在	这	地球	;

他在大地上建立了自己的军队；

[hi:; hi] [ðæt] ['kæləθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tərz]

he	that	calleth	for	the	waters
他	那	呼唤	为了	这	水

那呼唤水的人

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [pʊreɪθ] [ðem; ðəm][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] :

of	the	sea	,	and	poureth	them	out	upon	the	face	of	the	earth	:
的	这	海	,	和	倾泻	他们	出去	之上	这	脸	的	这	地球	:

从大海中汲取水分，倾倒在地上：

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	LORD	is	his	name	.
这	主	是	他的	姓名	.

耶和华是他的名。

- : - : - [ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌiːθi'əupjənz]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [oʊ]

30	:	**009**	:	**007**	**Are**	**ye**	**not**	**as**	**children**	**of**	**the**	**Ethiopians**	**unto**	**me**	**,**	**O**
-	:	-	:	-	是	是的	不是	作为	孩子们	的	这	埃塞俄比亚人	到	我	,	哦

['tʃɪldrən]

children

孩子们

30: 009: 007 孩子们啊，你们在我眼中岂不如同埃塞俄比亚人的儿子吗?

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ?

of	**Israel**	**?**
的	以色列	?

以色列的?

[seθ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

saith	**the**	**LORD**	**.**
赛斯说	这	主	.

耶和华说。

[hæv; həv][nɑːt][aɪ] [brɔːt] [ʌp] ['ɪzrɪəl] [aʊt][ʌv; əv]

Have	**not**	**I**	**brought**	**up**	**Israel**	**out**	**of**
有	不是	我	带来	向上	以色列	出去	的

我岂不是从.....中领出以色列吗?

[ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ? [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌstiːnz] [frʌm; frəm] ['kæftɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	**land**	**of**	**Egypt**	**?**	**and**	**the**	**Philistines**	**from**	**Caphtor**	**,**	**and**	**the**
这	土地	的	埃及	?	和	这	非利士人	从	卡普托	,	和	这

埃及地? 还有迦斐托的非利士人，以及

['sɪriːənz][frʌm; frəm][kɪr] ?

Syrians	**from**	**Kir**	**?**
叙利亚人	从	基尔	?

来自基尔的叙利亚人?

- : - : - [bɪ'hoʊld] , [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] [gɑːd][ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sɪnfl] ['kɪŋdəm] ,

30	:	**009**	:	**008**	**Behold**	**,**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Lord**	**GOD**	**are**	**upon**	**the**	**sinful**	**kingdom**	**,**
-	:	-	:	-	看哪	,	这	眼睛	的	这	主	上帝	是	之上	这	罪恶的	王国	,

30: 009: 008 看哪，主耶和华的眼目正注视着罪恶的国度，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ; ['seɪvɪŋ]

and	**I**	**will**	**destroy**	**it**	**from**	**off**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**;**	**saving**
和	我	将要	破坏	它	从	离开	这	脸	的	这	地球	;	保存

我必将它从地上彻底毁灭；拯救

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [seθ]

that	**I**	**will**	**not**	**utterly**	**destroy**	**the**	**house**	**of**	**Jacob**	**,**	**saith**
那	我	将要	不是	完全地	破坏	这	房子	的	雅各布	,	赛斯说

我必不将雅各家彻底毁灭，这是说。

[ðə; ðɪ]

the

这

这

[lɔːrd] .

LORD	**.**
主	.

主。

- : - : - [fɔːr; fər] , [loʊ] , [aɪ] [wɪl] [kə'mænd] ,

30	:	**009**	:	**009**	**For**	**,**	**lo**	**,**	**I**	**will**	**command**	**,**
-	:	-	:	-	为了	,	洛	,	我	将要	命令	,

30: 009: 009 因为，看哪，我必下令，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪft][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [neiʃəns] ,

and	I	will	sift	the	house	of	Israel	among	all	nations	,
和	我	将要	筛	这	房子	的	以色列	之中	全部	国家	,

我必在万国中筛以色列家，

[laɪk] [æz; əz][kɔ:rn][ɪz] ['sɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] ,

like	as	corn	is	sifted	in	a	sieve	,
喜欢	作为	玉米	是	筛过的	在	一个	筛	,

就像用筛子筛玉米一样，

[jet] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [greɪn] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

yet	shall	not	the	least	grain	fall	upon	the	earth	.
然而	将	不是	这	至少	粮食	落下	之上	这	地球	.

然而，一粒谷物也不会落在地上。

- : - : - [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪnərz] [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

30	:	009	:	010	All	the	sinners	of	my	people	shall	die	by	the	sword	,
-	:	-	:	-	全部	这	罪人	的	我的	人们	将	死	经过	这	剑	,

30:009:010 我民中所有的罪人都必死于刀下，

[wɪtʃ] [seɪ] , [ðə; ði]['i:v(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ˌoʊvər'teɪk][nɔ:r] [prɪ'vent] [ˌju: 'es] .

which	say	,	The	evil	shall	not	overtake	nor	prevent	us	.
哪个	说	,	这	邪恶的	将	不是	超过	也不	防止	我们	.

经文说：“祸患必不能临到我们，也不能阻止我们。”

- : - : - [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [aɪ] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [ðæt] [ɪz]

30	:	009	:	011	In	that	day	will	I	raise	up	the	tabernacle	of	David	that	is
-	:	-	:	-	在	那	天	将要	我	增加	向上	这	圣幕	的	大卫	那	是

30:009:011 到那日，我必重建大卫的帐幕，就是

['fɔ:lən] , [ænd; ənd][kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [bri:tʃiz] [ˌðer'ʌv] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [reɪz] [ʌp]

fallen	,	and	close	up	the	breaches	thereof	;	and	I	will	raise	up
倒下	,	和	关闭	向上	这	违规行为	其中	;	和	我	将要	增加	向上

倒塌的，我必修补其中的缺口；我必兴起

[hɪz; ɪz]['ru:ɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] :

his	ruins	,	and	I	will	build	it	as	in	the	days	of	old	:
他的	废墟	,	和	我	将要	建造	它	作为	在	这	天	的	老的	:

我要重建他的废墟，如同古时一样：

- : - : - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]['i:dəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

30	:	009	:	012	That	they	may	possess	the	remnant	of	Edom	,	and	of	all	the
-	:	-	:	-	那	他们	可能	具有	这	剩	的	以东	,	和	的	全部	这

30: 009: 012 使他们得着以东的余民，以及一切

['hi:ðn] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [baɪ][maɪ] [neɪm] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðæt]

heathen	,	which	are	called	by	my	name	,	saith	the	LORD	that
异教徒	,	哪个	是	称为	经过	我的	姓名	,	赛斯说	这	主	那

耶和华说，那些被称为我名下的异教徒，

['du(:)iθ] [ðɪs] .

doeth	this	.
做	这	.

这样做。

- : - : - [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [deɪz] [kʌm] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðæt] [ðə; ði] ['plaʊmən] [ʃæl; ʃəl]

30	:	009	:	013	Behold	,	the	days	come	,	saith	the	LORD	,	that	the	plowman	shall
-	:	-	:	-	看哪	,	这	天	来	,	赛斯说	这	主	,	那	这	农夫	将

30: 009: 013 耶和华说：“日子将到，耕种的必遭报应。”

[ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['ri:pər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [t'redə] [ʌv; əv] [greɪps] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['saʊɪθ]

overtake	the	reaper	,	and	the	treader	of	grapes	him	that	soweth
超过	这	死神	,	和	这	踏步机	的	葡萄	他	那	播种

追上收割者，追上踩踏葡萄的人，追上播种者。

[siːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃæl; ʃəl][drɑːp] [swiːt] [waɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

seed	;	and	the	mountains	shall	drop	sweet	wine	,	and	all	the
种子	;	和	这	山脉	将	降低	甜的	葡萄酒	,	和	全部	这

种子；群山将滴下甜酒，所有的

[hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [melt] . - : - : -

hills	shall	melt	.	30	:	009	:	014
丘陵	将	熔化	.	-	:	-	:	-

山丘将会融化。30:009:014

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][kæp'tɪvəti][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

And	I	will	bring	again	the	captivity	of	my	people	of	Israel	,
和	我	将要	带来	再次	这	囚禁	的	我的	人们	的	以色列	,

我必将我的百姓以色列被掳的人解救出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði] [weɪst] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

and	they	shall	build	the	waste	cities	,	and	inhabit	them	;	and
和	他们	将	建造	这	浪费	城市	,	和	居住	他们	;	和

他们必在荒废的城市中建造房屋，并居住在其中；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][plænt] ['vɪnjədz] , [ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði][waɪn] [ˌðer'ʌv] ; [ðeɪ]

they	shall	plant	vineyards	,	and	drink	the	wine	thereof	;	they
他们	将	植物	葡萄园	,	和	喝	这	葡萄酒	其中	;	他们

他们要栽种葡萄园，喝园中酿的酒；他们

[ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [meɪk] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . - : - : -

shall	also	make	gardens	,	and	eat	the	fruit	of	them	.	30	:	009	:	015
将	还	制作	花园	,	和	吃	这	水果	的	他们	.	-	:	-	:	-

他们也要建造园子，吃园子里的果子。30: 009: 015

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [plænt][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər][lænd] ,

And	I	will	plant	them	upon	their	land	,
和	我	将要	植物	他们	之上	他们的	土地	,

我要把他们栽种在他们自己的土地上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [pʊld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,

and	they	shall	no	more	be	pulled	up	out	of	their	land	which	I	have	given	them	,
和	他们	将	不	更多的	是	拉	向上	出去	的	他们的	土地	哪个	我	有	给定	他们	,

他们必不再从我赐给他们的土地上被拔除，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] .

saith	the	LORD	thy	God	.
赛斯说	这	主	你的	上帝	.

耶和华你的神说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神